

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1974-1975

11 MAART 1975.

**Ontwerp van wet
tot bescherming van kweekprodukten.**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE LANDBOUW UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LECLUYSE.**

De Commissie heeft het ontwerp onderzocht tijdens haar vergaderingen van 17 oktober en 10 december 1974, 28 januari en 18 februari 1975.

I. Uitzetting van de Minister van Landbouw.

De bescherming van de uitvindingen op industrieel vlak enerzijds en van de intellectuele, literaire en artistieke eigendom anderzijds is sedert lang zowel op nationaal als op internationaal vlak geregeld.

Dit was tot op heden niet het geval voor uitvindingen op plantaardig gebied. Het ontwerp van wet waarvoor uw aandacht gevraagd wordt, heeft tot doel voor de nieuwe kweekprodukten op het gebied van de land-, tuin-, en bosbouw een bescherming te organiseren die overeenstemt met deze door de oktrooiwet van 1854 verleend voor industriële uitvindingen.

De wet is het logisch gevolg van de verplichtingen die België op zich heeft genomen bij de ondertekening van het Verdrag van Parijs tot bescherming van kweekprodukten dat bij artikel 30 elke Unie-Staat verplicht de maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van het Verdrag in zijn Staat.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Lagae, voorzitter, Bassecq, Bertels, Bogaerts, Cooreman, Deems, De Facq, De Graeve, Dhooge, François, Gilliet, Martens, Maunier, Neury, Olivier, Persyn, Smeers, Sondag, Stassart, Stroobants en Lecluyse, verslaggever.
Plaatsvervanger : Mevr. Delvaux-Gabriel.

R. A 9882

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

352 (B.Z. 1974) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1974-1975

11 MARS 1975.

**Projet de loi
sur la protection des obtentions végétales.**

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE
PAR M. LECLUYSE.**

Votre Commission a examiné le présent projet de loi lors de ses réunions des 17 octobre et 10 décembre 1974, 28 janvier et 18 février 1975.

I. Exposé du Ministre de l'Agriculture.

La protection des inventions dans le domaine industriel, d'une part, et de la propriété intellectuelle, littéraire et artistique, d'autre part, est réglementée depuis longtemps, tant au niveau national que sur le plan international.

Tel n'était pas le cas jusqu'à présent dans le domaine végétal. Le projet de loi qui est soumis à votre approbation vise à organiser pour les nouvelles obtentions dans les domaines agricole, horticole et sylvicole une protection correspondant à celle accordée aux inventions industrielles par la loi de 1854 sur les brevets d'invention.

Ce projet est la résultante logique des engagements que la Belgique a contractés en signant la Convention de Paris pour la protection des obtentions végétales, dont l'article 30 oblige chaque Etat de l'Union à prendre toutes mesures nécessaires pour l'application de la Convention sur son territoire.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Lagae, président; Bassecq, Bertels, Bogaerts, Cooreman, Deems, De Facq, De Graeve, Dhooge, François, Gilliet, Martens, Maunier, Neury, Olivier, Persyn, Smeers, Sondag, Stassart, Stroobants et Lecluyse, rapporteur.
Membre suppléant : Mme Delvaux-Gabriel.

R. A 9882

Voir :

Document du Sénat :

352 (S.E. 1974) : N° 1 : Projet de loi.

Hiermede wordt op een ander vlak voldaan aan een verplichting die België eveneens heeft onderschreven en die in artikel 27 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens is opgenomen : « degene die een wetenschappelijk, literair of artistiek werk schept, moet aanspraak kunnen maken op de morele en intellectuele rechten ervan. »

In de land- en tuinbouw hebben de veredelaars zich zeer lang beperkt om de beste in de natuur groeiende planten te cultiveren of om de beste typen en rassen te kruisen zonder dat hierbij het bekomen van opvallende kenmerken of nieuwheid nagestreefd werd. Zij hebben zich met die veredeling ingelaten om planten te bekomen met een hoger rendement of met een groter resistentievermogen tegen koude, schadelijke gewassen en andere natuurlijke elementen, en met het doel een maximale productie te bekomen. Meestal hebben zich de veredelaars beperkt tot verbetering van de planten zonder te zoeken naar nieuwe rassen of soorten.

Sedert de aanvang van de XX^e eeuw is een wijziging hierin gekomen. Nieuwe kweekmethodes worden aangewend, gegrond op de vooruitgang van de genetica; niet alleen worden kruisingen uitgevoerd en hybridisatie toegepast op een systematische wijze maar er wordt eveneens een beroep gedaan op methodes die rechtstreeks de erfelijkheid van de plant beïnvloeden, door het verwekken van polyploïden en mutaties.

Het is dan ook noodzakelijk dat de kweker uitsluitend over de eigendom van zijn kweekprodukt moet kunnen beschikken en licenties moet kunnen verlenen welke hem zullen toelaten een rendement te verkrijgen van zijn arbeid, daar die kweker moet beschikken over een belangrijke technische en wetenschappelijke uitrusting en daarenboven op intellectueel gevormden een beroep moet kunnen doen, hetgeen de productiekosten van een kweekprodukt aanzienlijk maakt.

Kwekersbescherming heeft daarenboven een economisch belang dat onbetwistbaar is. Het telen en het ter beschikking stellen voor de land-, tuin- en bosbouw van nieuwe en betere rassen is een essentiële voorwaarde voor de vermeerdering van de bodemopbrengst. Zo is het algemeen bekend dat selectie bij de tarwe een aanzienlijke bijdrage geleverd heeft tot de voeding gedurende de laatste wereldoorlog; alleen reeds een dergelijke beschouwing moet leiden tot de eerbied voor het werk van de kweker.

De verhoging van de kwantitatieve en de kwalitatieve produktie leidt tot een optimale verzorging van de verbruiker enerzijds en tot de uitbreiding van de afzet in binnen- en buitenland. Bevordering van de inlandse kweekprodukten werkt bijgevolg de tewerkstelling in de hand, niet zozeer op het niveau van de kweekarbeid zelf, maar vooral bij de commercialisatie van de land- en tuinbouwprodukten. Aanwending van binnenlandse kweekprodukten leidt tot een beperking van de aan het buitenland af te dragen tol en bevordert derhalve de aangroei van het nationaal inkomen.

De inrichting van een kwekersbescherming is van nationaal belang omdat het in het verkeer brengen van kweekprodukten en het bestendig opdrijven van de opbrengst van de steeds schaarser wordende bodem, medebrengt dat diverse teelten

Il nous permet en même temps de tenir un autre engagement que nous avons souscrit en signant la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, dont l'article 27 porte : « chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute création scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur. »

Dans l'agriculture et l'horticulture, les sélectionneurs se sont très longtemps contentés de cultiver les meilleures plantes naturelles ou de croiser les meilleurs types et variétés sans chercher à obtenir des caractéristiques particulières ou des nouveautés. Ils ont pratiqué cette sélection pour obtenir des plantes à rendement élevé ou ayant une meilleure capacité de résistance au froid, aux plantes nuisibles et autres éléments naturels, ainsi qu'une production maximale. Généralement, les sélectionneurs se sont bornés à améliorer les plantes, sans chercher à obtenir de nouvelles variétés ou espèces.

Or, la situation a changé depuis le début du XX^e siècle. Ils utilisent de nouvelles méthodes d'obtention par l'application de techniques nouvelles dues au développement de la science génétique; ils réalisent de façon systématique non seulement des croisements et des hybridations, mais ont également recours à des méthodes influençant directement l'hérédité de la plante, en suscitant des polyploïdes et des mutations.

Dès lors, l'obteneur doit pouvoir disposer en toute exclusivité de la propriété de son obtention végétale et être seul en droit d'accorder des licences lui permettant de jouir du fruit de son travail. En effet, il doit posséder tout un équipement technique et scientifique et disposer d'un personnel qualifié, ce qui augmente considérablement le coût de production d'une obtention végétale.

D'autre part, la protection des obtenteurs présente un intérêt économique incontestable. La culture et la mise à la disposition de l'agriculture, de l'horticulture et de la sylviculture de nouvelles et meilleures variétés sont essentielles pour accroître le rendement du sol. Ainsi, nul n'ignore que la sélection du froment a largement contribué à assurer l'alimentation pendant la dernière guerre mondiale; pareille considération suffirait déjà pour que le travail de l'obteneur soit estimé à sa juste valeur.

L'amélioration quantitative et qualitative de la production permet, d'une part, d'assurer au mieux l'approvisionnement du consommateur et, d'autre part, de développer la commercialisation des produits à l'intérieur et à l'extérieur de nos frontières. Par conséquent, en favorisant les obtentions indigènes, on améliorera les possibilités d'emploi, non pas tellement au niveau des activités d'obtention elles-mêmes, mais surtout sur le plan de la commercialisation des produits agricoles et horticoles. L'utilisation d'obtentions indigènes permet de limiter les dépenses profitant à l'étranger, ce qui par le fait même accroît le revenu national.

Notre pays a tout intérêt à organiser une protection des obtenteurs, étant donné que la commercialisation des obtentions végétales et l'amélioration constante du rendement des terres, de plus en plus rares, nécessitent également l'utilisa-

van de beste selecties van zaai­zaad en pootgoed worden voorzien, en dat er een rijkere uitbreiding van het teeltassortiment ontstaat, die leiden tot een optimale verzorging van de binnenlandse en buitenlandse markt.

Het lijdt dus geen twi­fel dat het wetenschappelijk onderzoek dat aan de grondslag ligt van het uitvinden van nieuwe planten in het belang van het land aangemoedigd dient te worden. Daarenboven is een wettelijke aanmoediging van belang op sociaal gebied, omdat de bescherming zelf een daadwerkelijk middel is om misbruiken te vermijden waar­van land- en tuinbouwers de eerste slachtoffers zouden zijn : indien de kweker niet voldoende beschermd wordt tegen oneerlijke concurrentie en tegen misbruik, zal hij natuurlijker wijze aangewezen zijn zich een inkomen van zijn arbeid te verzekeren, hetzij door overdreven verkoopprijzen te eisen voor zijn nieuwe produkten hetzij door overdreven eisen te stellen bij de aflevering van elite-zaad en pootgoed. Een der­gelijke handeling zou noodzakelijkerwijze tot een vertraging in de verspreiding van waardevolle nieuwig­heden en tot een belemmering in de groei van de landbouw­economie leiden.

Het heeft onbetwistbaar lang geduurd vooraleer men aan­vaard heeft dat kweekprodukten voor octrooirechten vatbaar waren. Sedert het Unie-verdrag van 1883 tot bescherming van de industriële eigendom heeft de idee van de bescherming van kweekprodukten gaande weg doorgang gevonden en heeft ten slotte geleid naar het Frans-Belgisch initiatief na de tweede wereldoorlog dat uitgelopen is op de ondertekening van het Verdrag van Parijs op 2 december 1961.

De bekrachtiging van het Verdrag van 1961, dat reeds in 1972 werd herzien, vormt het voorwerp van een afzonderlijk wetsontwerp dat door de Minister van Buitenlandse Zaken wordt ingediend.

Artikel 31 van het Verdrag bepaalt dat het in werking treedt zodra het door ten minste drie Staten is bekrachtigd. Het Verdrag is in werking getreden op 10 augustus 1968 nadat het achtereenvolgens door het Verenigd Koninkrijk (1965), Nederland (1967) en de Duitse Bondsrepubliek werd bekrachtigd. Sederdien zijn Denemarken (1968), Frankrijk (1971) en Zweden (1971) tot de « Union internationale pour la protection des obtentions végétales (U.P.O.V.) », waarvan de zetel te Genève is gevestigd, toegetreden.

Artikel 30 van het Verdrag bepaalt dat elke Unie-Staat de verplichting heeft de maatregelen te nemen die noodzake­lijk zijn voor de toepassing van het Verdrag in zijn Staat. Dit wetsontwerp is dan ook op de principes van het Verdrag gegrond. Dit is noodzakelijk opdat België bij de Internationale Unie tot bescherming van kweekprodukten zou kunnen aan­sluiten.

Dit is b.v. niet het geval met de wetgevingen van de Ver­enigde Staten van Amerika, de D.D.R., Polen en Hongarije; in die landen wordt overigens gewerkt om de respectievelijke wetgevingen aan het Verdrag aan te passen.

Andere landen zoals Zwitserland, Spanje, Ierland, Noor­wegen en Israël werken eveneens aan het totstandkomen van een conforme wetgeving.



tion, pour diverses cultures, des meilleures sélections de semences et de jeunes plants ainsi qu'un assortiment plus riche des cultures, ce qui permettra d'assurer un approvi­sionnement optimum des marchés intérieur et extérieur.

Il n'est donc pas douteux que, dans l'intérêt du pays, il faut encourager la recherche scientifique, qui est à la base de la découverte de plantes nouvelles. Cela importe égale­ment sur le plan social, la protection étant un moyen efficace d'éviter les abus dont les agriculteurs et horticulteurs seraient les premières victimes : si l'obteneur n'est pas suffisamment protégé contre la concurrence déloyale et les abus, il aura tout naturellement tendance à s'assurer le revenu de son tra­vail, soit en exigeant des prix excessifs pour ses produits nouveaux, soit en subordonnant ses fournitures de semences et de jeunes plants sélectionnés à des conditions non moins excessives. Une telle attitude aurait nécessairement pour effet de ralentir la diffusion de nouveautés de grande valeur et d'entraver le développement de l'économie agricole.

Sans doute a-t-il fallu longtemps pour qu'on admette que les obtentions végétales puissent être brevetées. Depuis la Convention de 1883 pour la protection de la propriété industrielle, l'idée de la protection des obtentions végétales s'est progressivement imposée, pour finalement susciter l'ini­tiative prise par la France et la Belgique au lendemain de la seconde guerre mondiale et qui a abouti à la signature de la Convention de Paris, le 2 décembre 1961.

La ratification de cette Convention, qui a déjà été révisée en 1972, fera l'objet d'un projet de loi distinct qui sera déposé par le Ministre des Affaires étrangères.

L'article 31 de la Convention prévoit qu'elle entre en vigueur dès qu'elle a été ratifiée par trois Etats au moins. Elle est entrée en vigueur le 10 août 1968, après avoir été ratifiée successivement par le Royaume-Uni (1965), les Pays-Bas (1967) et la République fédérale d'Allemagne. Depuis lors, le Danemark (1968), la France (1971) et la Suède (1971) ont adhéré à l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (U.P.O.V.), dont le siège est à Genève.

L'article 30 de la Convention prévoit que chaque Etat de l'Union s'engage à prendre toutes mesures nécessaires pour l'application de la Convention sur son territoire. Le présent projet de loi s'inspire donc des principes de la Convention, ce qui est nécessaire pour que la Belgique puisse adhérer à l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales.

Il n'en est pas de même, par exemple, pour les législations des Etats-Unis d'Amérique, de la R.D.A., de la Pologne et de la Hongrie; ces pays s'emploient d'ailleurs actuellement à adapter leurs législations respectives à la Convention.

D'autres pays encore, tels que la Suisse, l'Espagne, l'Irlande, la Norvège et Israël, s'attachent à rendre leur législation conforme à la Convention.



Het Verdrag van Parijs stelt drie grote principes waaraan elke nationale wetgeving moet voldoen.

Het bepaalt in de eerste plaats wanneer men voor een werkelijke uitvinding staat op plantaardig gebied. Dit is wanneer het kweekprodukt nieuw, bestendig en homogeen is. De nieuwheid is een kenmerk dat een botanisch en administratief karakter draagt. Het produkt moet enerzijds door morfologische en fysiologische eigenschappen onderscheiden zijn van elk ander ras dat op het tijdstip van de aanvraag algemeen bekend is en het mag anderzijds niet buiten een gestelde termijn in de handel zijn gebracht.

Het Verdrag bepaalt in de tweede plaats dat het nieuwe ras op het gebied van zijn eigenschappen moet getest zijn vooraleer het als kweekprodukt kan erkend worden. Een ras kan dus niet als nieuw worden erkend wanneer het niet vooraf aan een onderzoek is onderworpen.

In de derde plaats bepaalt het Verdrag dat het nieuwe ras één benaming moet dragen die op commercieel vlak concurrentieel onaanvechtbaar is en dat die benaming moet worden aangehouden waar het ras ook wordt aangeboden en zolang het in de handel is.

..

Hoe wordt de bescherming door het ontwerp georganiseerd? In korte woorden komt het hierop neer:

De aanvraag wordt ingediend bij een nieuw op te richten Dienst, die in artikel 12 « Dienst tot bescherming van kweekprodukten » wordt genoemd.

Wanneer de aanvraag voldoet aan de wettelijke vereisten wordt zij in het register van de aanvragen ingeschreven.

Eenmaal ingeschreven, gaat de Dienst over tot het technisch onderzoek, waarbij zich twee mogelijkheden kunnen voordoen: ofwel is het kweekprodukt reeds erkend in andere landen die tot de Unie van Parijs behoren en werd daar het vooronderzoek reeds doorgevoerd, ofwel wordt het voor de eerste maal in ons land neergelegd.

Alhoewel elk land soeverein oordeelt over de nieuwheid van het produkt en er op dat gebied geen reciprociteit inzake erkenning bestaat, kan de Dienst uit de voorgelegde documenten besluiten dat er geen aanleiding bestaat om het kweekprodukt aan een nieuw vooronderzoek te onderwerpen. Wanneer het produkt voor de eerste maal is aangeboden en wel in ons land moet het vooronderzoek plaats hebben. In dat geval wijst de Dienst de deskundigen aan die het onderzoek van het ras zal doen. Die deskundigen zijn in de eerste plaats de beide onderzoeksafdelingen ingesteld bij de centra voor wetenschappelijk onderzoek te Gent en te Gembloux, ofwel instellingen of personen aan universiteiten of gewoon particulieren zowel in het binnen- als in het buitenland. Er dient hier gewezen op het feit dat, gelet op het ingewikkeld karakter van dit onderzoek en de hoge kosten die het medebrengt, in het kader van de U.P.O.V. gestreefd wordt naar een internationale regeling ervan, zoals overigens op uitdrukkelijk verzoek van de Belgische delegatie op de

La Convention de Paris établit trois grands principes que doit respecter toute législation nationale.

Elle détermine en premier lieu à partir de quel moment il s'agit d'une véritable nouveauté dans le domaine végétal. C'est le cas lorsque l'obtention végétale est nouvelle, stable et homogène. La nouveauté est une caractéristique qui revêt à la fois un aspect botanique et un aspect administratif. D'une part, la variété nouvelle doit se distinguer par ses caractéristiques morphologiques et physiologiques de toute autre variété dont l'existence est de notoriété publique au moment où la protection est demandée et, d'autre part, elle ne peut pas avoir été commercialisée après un délai déterminé.

La Convention stipule en deuxième lieu que la protection est accordée après un examen de la variété nouvelle en fonction de ses caractéristiques. Une variété ne peut donc pas être reconnue comme nouvelle si elle n'est pas soumise au préalable à un examen.

En troisième lieu, la Convention prévoit que la nouvelle variété doit recevoir une dénomination qui, sur le plan commercial, soit inattaquable au point de vue concurrentiel et que cette dénomination doit être maintenue quel que soit l'endroit où la variété est déposée et aussi longtemps qu'elle est dans le commerce.

..

Comment le projet organise-t-il la protection? En résumé, celle-ci se présente comme suit:

La demande est adressée à un nouveau service à créer dénommé par l'article 12 « Service de la protection des obtentions végétales ».

Lorsque la demande répond aux conditions légales, elle est inscrite dans le registre des demandes.

L'inscription étant faite, le service procède à l'examen technique; deux possibilités peuvent se présenter: ou bien l'obtention végétale est déjà reconnue dans d'autres pays membres de l'Union de Paris et l'examen préalable y a déjà été effectué, ou bien la demande a été introduite pour la première fois dans notre pays.

Bien que chaque pays apprécie souverainement le caractère de nouveauté de la variété et qu'en matière de reconnaissance il n'existe aucune règle de réciprocité, le service peut décider, en se fondant sur les documents présentés, qu'il n'y a pas lieu de soumettre l'obtention végétale à un nouvel examen préalable. Lorsque le produit est présenté pour la première fois, et ce dans notre pays, il faut procéder à cet examen. Dans ce cas, le service désigne les experts qui examineront la variété. Ces experts seront en premier lieu les deux sections de recherche créées aux centres de recherche scientifique à Gand et à Gembloux, soit des institutions ou personnes attachées aux universités, soit tout simplement des particuliers, tant nationaux qu'étrangers. Il convient de souligner qu'en raison du caractère complexe de cet examen et des frais élevés qu'il entraîne, on tend, dans le cadre de l'U.P.O.V., à régler cette question au niveau international, comme l'a préconisé la conférence de Paris à la demande expresse de la délégation belge et comme le prévoit la déclara-

conferentie van Parijs werd vooropgezet en in de bijkomende verklaring aan het Verdrag werd ingeschreven. De Minister wijst er overigens op dat er reeds bilaterale afspraken op dat punt tot stand zijn gekomen tussen Unie-Statens.

..

Het verlenen van het kwekerscertificaat heeft tot gevolg dat de kweker het recht bezit om de voortbrenging van teeltmateriaal en de commercialisering ervan aan zijn voorafgaande toestemming te onderwerpen; de toestemming houdt in dat hij deze aan door hem gestelde voorwaarden kan verbinden. In andere woorden de kweker kan licenties voor de exploitatie van zijn kweekprodukt verlenen en krachtens deze op royalties aanspraak maken.

Men kan de licentieovereenkomst uit twee oogpunten beschouwen en de nadruk leggen op het element licentie of op het element overeenkomst.

De licentie is een eenzijdige wilsuiting van de kweker waarbij hij aan een of meerdere partijen een gehele of gedeeltelijke ontheffing verleent van het wettelijke verbod om een kweekprodukt te exploiteren, waardoor de begunstigde alleen de verzekering krijgt dat hij niet als namaker zal worden vervolgd indien hij het beschermde kweekprodukt exploiteert.

De overeenkomst reikt verder. Ze houdt in dat de licentiegever aan de licentiehouder een uitbatingsbevoegdheid geeft waarvoor hij zal dienen in te staan en welke de oorzaak is van een verbintenis die andere bedingen kan inhouden met betrekking tot de handels- en technische verhouding tussen de partijen. De Minister meent dat het Verdrag de nadruk legt op dit element van de licentieovereenkomst.

Hieruit vloeit voort dat de licentiegever tijdens de duur van de overeenkomst de plicht heeft om de licentiehouder het rustig genot en gebruik van het kweekprodukt te bezorgen en te waarborgen en dat hij de licentiehouder moet vrijwaren tegen daden van hemzelf en daden van derden.

Het recht van de kweker om op de meest vrije wijze over zijn kweekprodukten te beschikken kan echter om redenen van algemeen belang worden beperkt. Wij kennen onder meer de beperkingen die bestaan omwille van 's lands belangen op het gebied van de landsverdediging en die gaan van het verbod tot neerlegging van de aanvraag tot het verbod van exploitatie van het kweekprodukt.

Het wetsontwerp voorziet dat de Staat een dwanglicentie kan verlenen wanneer het kweekprodukt niet in voldoende mate wordt aangeboden om aan de behoeften van de binnenlandse markt te voldoen of wanneer het aangeboden wordt aan zo hoge prijzen dat de verhandeling ervan wordt verhinderd.

..

Belangrijk in het wetsontwerp is de regeling betreffende de namaak van het kweekprodukt; wie zich aan namaak schuldig maakt stelt zich bloot aan burgerrechtelijke sancties. Dit is een regeling die met die uit het octrooirecht overeenstemt.

ration annexe à la Convention. Le Ministre signale d'ailleurs qu'il existe déjà des ententes bilatérales sur ce point entre les Etats de l'Union.

..

L'octroi du certificat d'obtention a pour effet de conférer à l'obtenteur le droit de soumettre à son autorisation préalable la production et la commercialisation de matériel de reproduction; l'autorisation implique qu'il peut lier celle-ci aux conditions qu'il fixe. En d'autres mots : l'obtenteur peut accorder des licences pour l'exploitation de son obtention végétale et demander des redevances.

Le contrat de licence peut être considéré sous deux aspects différents, soit que l'on mette l'accent sur l'élément licence, soit sur l'élément contrat.

La licence est une expression unilatérale de la volonté de l'obtenteur par laquelle il libère totalement ou partiellement une ou plusieurs parties de l'interdiction légale d'exploiter une obtention végétale, et par laquelle le bénéficiaire reçoit l'assurance qu'il ne sera pas poursuivi comme contrefacteur s'il exploite l'obtention végétale protégée.

Le contrat va plus loin. Il implique que le titulaire du certificat d'obtention octroie au titulaire d'une licence une autorisation d'exploitation qu'il devra assurer et qui constitue l'origine d'un engagement qui peut comporter d'autres clauses concernant les relations commerciales et techniques entre les parties. Le Ministre estime que la convention met l'accent sur cet élément-ci du contrat de licence.

Il en résulte que le titulaire du certificat d'obtention qui accorde une licence, a le devoir pendant la durée du contrat d'assurer et de garantir au titulaire de la licence l'utilisation et la jouissance paisibles de l'obtention végétale et de protéger ce dernier contre ses propres actes et contre ceux de tiers.

Le droit de l'obtenteur de disposer de la manière la plus absolue de ses obtentions végétales peut cependant être limité pour des motifs d'intérêt général. Nous connaissons notamment les limitations dans l'intérêt du pays sur le plan de la défense nationale et qui vont de l'interdiction de déposer la demande à celle de l'interdiction d'exploiter l'obtention.

Le projet de loi prévoit que l'Etat peut octroyer une licence obligatoire lorsque l'obtention végétale n'est pas offerte en suffisance pour répondre aux besoins du marché intérieur ou lorsqu'elle est offerte à des prix tels que sa commercialisation en est entravée.

..

Un élément important du projet réside dans les dispositions relatives à la contrefaçon de l'obtention végétale; celui qui se rend coupable de contrefaçon s'expose à des sanctions civiles. Ces dispositions correspondent à celles du droit de brevet.

Ieder die een kweekprodukt voor handelsdoeleinden voortbrengt of verhandelt zonder voorafgaande toestemming van de kweker, maakt zich schuldig aan namaak.

De benadeelde kweker kan de uit de namaak verkregen goederen in beslag laten nemen en een vordering tot ophouding instellen evenals een vordering tot schadevergoeding.

..

Ten slotte dient nog gewezen te worden op de in het ontwerp ingeschreven overgangsmaatregelen.

Kwekers die vóór de inwerkingtreding van de wet een kweekprodukt hebben gevonden en verhandeld kunnen normaal niet meer van het voordeel van de wet genieten omdat het product gecommercialiseerd is of algemene bekendheid heeft verworven door inschrijving in catalogi, rassenlijsten, enz.

Zij echter die in België een octrooi hebben gekregen, die in een land van de Unie kwekersrecht hebben bekomen of wiens ras ingeschreven is op een rassenlijst of catalogus of gelijkaardig register, kunnen binnen en jaar na de inwerkingtreding van de wet, een aanvraag tot het bekomen van het kwekerscertificaat indienen.

II. Algemene bespreking.

Een commissielid vraagt of België in staat is de bepaling van het Verdrag en van de wet betreffende het voorafgaand onderzoek uit te voeren; hij wenst te weten of wij over genoeg bevoegd personeel beschikken, alsmede over vergelijkingscollecties en technische middelen, zoals proefvelden, voor de goede uitvoering van die taak.

De Minister geeft allereerst nader aan wat onder voorafgaand onderzoek moet worden verstaan.

De overheid erkent het bestaan van een nieuw ras door het uitreiken van een kwekerscertificaat. In tegenstelling tot wat de octrooiwet bepaalt, mag het certificaat slechts worden uitgereikt indien het nieuwe ras is onderworpen aan een onderzoek op grond van criteria inzake nieuwheid, homogeniteit en bestendigheid waaraan alle nieuwe rassen moeten voldoen.

De kweker moet het nodige materieel ter beschikking van de Dienst stellen. De deskundigen aangewezen door de Dienst gaan over tot onderzoek, tot laboratoriumproeven en proeven te velde, ten einde de gegrondheid van het verzoek na te gaan. Daartoe hebben die deskundigen zeer belangrijke vergelijkingscollecties nodig, om het nieuwe ras te kunnen vergelijken met reeds bestaande rassen.

Alle Unie-Statens zijn zich bewust van de ernst van dit probleem en van de financiële inspanning die aan dat onderzoek verbonden is zowel voor de kweker als voor de Staten.

Een eerste aanpak ligt in de aanbeveling die op verzoek van België bij het Verdrag is gevoegd. In die aanbeveling wordt enerzijds vastgesteld dat het voorafgaand onderzoek,

Quiconque produit une obtention végétale à des fins commerciales ou la commercialise sans l'accord préalable de l'obtenteur, se rend coupable de contrefaçon.

L'obtenteur préjudicié peut faire saisir les objets obtenus par la contrefaçon et intenter une action en cessation ainsi qu'une action en réparation.

..

Enfin, il convient d'attirer l'attention sur les dispositions transitoires du projet.

Les obtenteurs qui ont inventé et commercialisé une obtention végétale, avant l'entrée en vigueur de la loi, ne peuvent plus, normalement, bénéficier des dispositions de celle-ci, étant donné que le produit a été commercialisé ou est bien connu par suite de son inscription dans les catalogues, listes de variétés, etc.

Toutefois, ceux qui ont obtenu un brevet en Belgique, un droit d'obtention dans un des Etats de l'Union ou dont la variété est inscrite sur une liste de variétés dans un catalogue ou registre similaire, peuvent demander un certificat d'obtention dans l'année de l'entrée en vigueur de la loi.

II. Discussion générale.

Un membre pose la question de savoir si la Belgique est capable d'exécuter la disposition de la convention et de la loi relative à l'enquête préalable; il se demande si nous disposons d'un personnel qualifié suffisamment nombreux, des collections de référence, et des moyens techniques tels que des champs d'essais qui sont nécessaires à la bonne exécution de cette mission.

Le Ministre précise d'abord ce qu'il faut entendre par examen préalable.

L'autorité publique reconnaît l'existence d'une nouvelle variété par la délivrance d'un certificat d'obtention. Contrairement aux dispositions de la loi sur les brevets d'invention, le certificat ne peut être délivré que si la nouvelle variété a été soumise à un examen en fonction des critères de nouveauté, d'homogénéité et de stabilité auxquelles toutes les nouvelles variétés doivent satisfaire.

L'obtenteur doit mettre à la disposition du service le matériel nécessaire. Les experts désignés par le Service procèdent à des expertises, à des essais en laboratoire et à des essais sur champs aux fins de vérifier le bien-fondé de la demande. Ces experts ont, pour ce faire, besoin de collections de référence fort importantes qui doivent permettre de comparer la variété nouvelle à des variétés existantes.

Tous les Etats de l'Union se rendent compte de la gravité de cette question et de l'effort financier qui résulte de cet examen, aussi bien pour l'obtenteur que pour les Etats.

Une première approche réside dans la recommandation qui est annexée à la Convention à la demande de la Belgique. Cette recommandation constate, d'une part, que l'examen

uit technisch en financieel oogpunt, voor elke Unie-Staat een zware taak is; het is mogelijk en wenselijk deze te verlichten door dat onderzoek te organiseren op internationale basis en anderzijds aan alle landen aanbevelen een middel te zoeken om daartoe op internationaal niveau te doen overgaan.

Tot op heden heeft geen enkele instelling die opdracht vervuld. Maar de Unie-Staten zijn begonnen met deze taak te verdelen naar de soorten. Ieder land zou in zekere zin specialist worden voor een soort en de andere landen zouden slechts de honoraria behoeven te betalen, die trouwens voor rekening van de kweker komen.

Laten wij de toestand op nationaal vlak nu even nagaan.

Wie kunnen die deskundigen zijn, die door de Dienst worden aangewezen? De gespecialiseerde afdelingen bij de proefstations van het Rijk en van de universiteiten, gespecialiseerde instellingen in het buitenland, particulieren, en in elke geval, zonder uitsluiting van enigerlei formule, al degenen die in staat zijn het gevraagde onderzoek binnen een welbepaalde termijn tot een goed einde te brengen.

Wat de instelling van gespecialiseerde afdelingen van onze proefstations betreft, zijn besprekingen met de andere bevoegde Ministers aan de gang om ze in het leven te roepen. De oprichting van die afdelingen voldoet trouwens aan een soortgelijke verplichting, opgelegd door de Gemeenschappelijke Markt op het gebied van het zaai- en tuinbouwras op te maken.

Ten slotte zij er op gewezen dat de experts bij de uitvoering van hun taak over de gewenste vrijheid beschikken. Het Verdrag van Parijs bepaalt dat er een voorafgaand onderzoek noodzakelijk is, maar bepaalt de inhoud van dit onderzoek niet. Door de U.P.O.V. zijn in het technisch comité reeds talrijke reglementen uitgewerkt betreffende de wijze van onderzoek en de daarbij in aanmerking te nemen factoren.

Op de vraag of wij over voldoende collecties beschikken, moet met reserve geantwoord worden en dit is eveneens het geval voor bijna alle landen waar aan rassenonderzoek wordt gedaan. In verband hiermede dient gewezen op de internationale samenwerking waarvan hiervoren sprake is geweest.

Ten slotte dient er voor wat de proefvelden betreft op gewezen te worden dat het niet noodzakelijk is dat alle nieuwe rassen op een eigen proefveld van de onderzoeker worden getest. Bijzonder in het geval waarin het onderzoek over meer jaren moet plaatshebben, kan dit gebeuren bij de kweker zelf, hetgeen daarenboven de kosten van het onderzoek aanzienlijk vermindert. Het voornaamste is dat het onderzoek plaats heeft en dat met zekerheid kan worden vastgesteld of het nieuwe ras al dan niet aan de vereisten van Verdrag en wet voldoet.

Een lid vraagt of er geen tafel van overeenkomst kan worden opgemaakt waaruit de betrekking tussen het Verdrag en het wetsontwerp moet blijken, daar sommige bepalingen in het Verdrag een dwingend, andere een facultatief karakter dragen.

préalable constitue pour chacun des Etats de l'Union une lourde tâche du point de vue technique et financier; celle-ci peut être allégée, ce qui est souhaitable, en organisant cet examen au plan international. D'autre part, la Convention recommande à tous les pays de rechercher le moyen d'y faire procéder au niveau international.

A ce jour, aucune institution ne s'est acquittée de cette tâche. Mais les Etats de l'Union ont commencé de se la répartir suivant les espèces. Chaque pays deviendrait en quelque sorte spécialiste pour une espèce et les autres pays devraient uniquement payer les honoraires, qui sont d'ailleurs supportés par l'obteneur.

Examinons la situation sur le plan national.

Qui peuvent être ces experts désignés par le Service? Les sections spécialisées auprès des stations de recherches de l'Etat et des universités, des instituts spécialisés à l'étranger, des particuliers et en tout cas, sans exclusion d'aucune formule, ceux qui seront en état de mener à bien et dans un délai requis l'examen demandé.

En ce qui concerne l'installation des sections spécialisées de nos stations de recherches, les pourparlers avec les autres Ministres compétents pour les créer sont en cours. La création de ces sections répond d'ailleurs à une obligation analogue imposée par le Marché Commun en matière de semences, plus particulièrement en vue de dresser les catalogues de variétés agricoles et horticoles.

Enfin, il est à remarquer que les experts disposent de toute la liberté nécessaire dans l'exercice de leur mission. La Convention de Paris stipule qu'une enquête préalable est nécessaire, mais n'en définit pas le contenu. Le Comité technique de l'U.P.O.V. a déjà élaboré de nombreux règlements relatifs aux modalités de l'enquête et aux facteurs à prendre en considération.

Quant à la question de savoir si nous disposons de suffisamment de collections, des réserves s'imposent, comme d'ailleurs dans presque tous les pays qui effectuent des travaux de recherche dans le domaine des obtentions. A ce sujet, il y a lieu de se référer à la coopération internationale dont il est question ci-dessus.

Pour terminer, en ce qui concerne les champs d'essais, il est à noter que toutes les nouvelles variétés ne doivent pas nécessairement être testées sur un champ d'essais appartenant à l'examineur. C'est surtout lorsque l'enquête doit porter sur plusieurs années, qu'elle peut être effectuée chez l'obteneur même, le coût en étant alors sensiblement réduit. L'essentiel est que l'enquête ait lieu et que l'on puisse établir avec certitude si la variété nouvelle répond ou non aux conditions de la Convention et de la loi.

Un membre demande s'il n'est pas possible d'établir un tableau de concordance entre les dispositions de la Convention et du projet de loi, car dans la Convention, certaines dispositions ont un caractère impératif, d'autres un caractère facultatif.

De tabellen van overeenkomst worden in de bijlage van het verslag bekendgemaakt.

Een lid stelt de vraag of België « rijst » moet inschrijven op de lijst van de te erkennen rassen en soorten bij toepassing van artikel 1 van het wetsontwerp. Artikel 4 (3) van het Verdrag bepaalt dat de Unie-Staat bij de inwerkingtreding ervan op zijn grondgebied ten minste vijf van de in de bijlage aan het Verdrag vermelde soorten moet erkennen, en dat hij na het verstrijken van een termijn de wetgeving moet toepassen op alle soorten die op de lijst voorkomen. Op die lijst komt eveneens rijst voor die ten minste na acht jaar zou moeten erkend worden. Hij vraagt of dat technisch mogelijk is voor ons land.

De Minister wijst erop dat op de lijst die gehecht is aan het Verdrag dertien soorten voorkomen maar dat er een dubbele keuze tussen twee rassen gesteld is ten einde de toetreding van de Staten tot het Verdrag te vergemakkelijken. Elke Unie-Staat kan kiezen enerzijds ofwel rozen ofwel anjers, anderzijds ofwel rijst ofwel haver op de lijst, die krachtens artikel 1, tweede lid, bij koninklijk besluit wordt vastgesteld, in te schrijven.

Het lijkt geen twiifel dat alle soorten van de lijst mogen worden opgenomen maar de vrije keuze tussen telkens twee soorten blijft bestaan ook na het verstrijken van de acht jaar. Derhalve behoeft België nooit rijst op de lijst van de te beschermen soorten op te nemen.

Een lid stelt vast dat in het wetsontwerp de minimumduur van de bescherming bepaald is op vijftien jaar. Hij wenst te weten hoelang de gemiddelde duur van bescherming is die een kweker voor zijn nieuw ras vraagt. Is die duur van vijftien jaar niet te lang? Ofwel is het nieuwe ras een succes en dan plukt de kweker de vruchten na enkele jaren, ofwel is het nieuwe ras geen succes en dan helpt de bescherming niet. Er wordt eveneens gevraagd hoelang de wettelijke duur van bescherming is in andere landen.

De Minister vestigt er de aandacht op dat de minimumduur van vijftien jaar ingeschreven is in artikel 8 (1) van het Verdrag. Die tijdsbepaling is reeds het resultaat van een compromis die door de Internationale Conferentie van Parijs in 1961 werd aanvaard.

De gemiddelde duur van bescherming die de kwekers vragen, kan alleen afgeleid worden uit een studie doorgevoerd in die landen waar het kwekersrecht sedert langere tijd bestaat. Voor de voornaamste rassen kan dit als volgt worden vastgesteld :

1. Graangewassen : 6 tot 7 jaar.
2. Rozen en sierbomen : 8 tot 10 jaar.
3. Vruchtbomen : 25 tot 35 jaar.
4. Groenten : 5 tot 6 jaar.
5. Aardappelen : 25 tot 60 jaar.
6. Woudbomen : 25 tot 50 jaar.

Het staat dus vast dat voor sommige kweekprodukten niet altijd een lange beschermingsduur zal worden gevraagd en dit hangt af van vele elementen van verschillende aard. Het

Les tableaux de concordance sont joints en annexe au rapport.

Un commissaire demande si la Belgique est tenue d'inscrire le riz sur la liste des espèces et variétés à reconnaître en application de l'article 1^{er} du projet de loi. L'article 4 (3) de la Convention stipule que, dès son entrée en vigueur, chaque membre de l'Union doit reconnaître sur son territoire au moins cinq des espèces énumérées dans l'annexe à la Convention, et qu'après un délai déterminé, il doit appliquer la législation sur toutes les espèces qui figurent dans la liste. Celle-ci mentionne notamment le riz, qui devrait être reconnu au plus tard après huit ans. L'intervenant demande si cela est techniquement possible pour notre pays.

Le Ministre répond que la liste annexée à la Convention contient treize espèces, dont deux font cependant l'objet d'une double alternative afin de faciliter l'adhésion des Etats à la Convention. Chaque Etat de l'Union peut choisir d'inscrire sur la liste fixée par arrêté royal, en vertu de l'article 1^{er}, deuxième alinéa, d'une part, les roses ou les œillets et, d'autre part, le riz ou l'avoine.

Il ne fait pas de doute que toutes les espèces peuvent être reprises dans la liste. Mais le libre choix entre deux groupes de variétés est maintenu, même après expiration des huit années. Ainsi la Belgique ne devra-t-elle jamais reprendre le riz dans la liste des espèces à protéger.

Un membre constate que, dans le projet de loi, la durée minimum de la protection est fixée à quinze ans. Il désire savoir quelle est la durée de protection moyenne demandée par les obtenteurs pour leurs variétés nouvelles. Cette durée de quinze ans n'est-elle pas trop longue? Ou bien l'obtention est un succès, et alors l'obteneur en aura recueilli les fruits après quelques années, ou bien c'est un échec, et alors la protection n'y changera rien. Quelle est par ailleurs la durée légale de la protection dans les autres pays?

Le Ministre rappelle que la durée minimum de quinze ans est inscrite à l'article 8 (1) de la Convention. Ce délai est déjà le résultat d'un compromis accepté par la Conférence internationale de Paris en 1961.

La durée moyenne de protection que demandent les obtenteurs doit être déduite d'une étude effectuée dans les pays où le droit de l'obtention existe depuis plus longtemps. Pour les principales espèces, elle peut être établie comme suit :

1. Céréales : 6 à 7 ans.
2. Roses et arbres ornementaux : 8 à 10 ans.
3. Arbres fruitiers : 25 à 35 ans.
4. Légumes : 5 à 6 ans.
5. Pommes de terre : 25 à 60 ans.
6. Arbres forestiers : 25 à 50 ans.

Il est donc évident que la durée de protection demandée pour certaines obtentions végétales ne sera pas toujours longue. Cela dépendra d'un grand nombre d'éléments fort

kan zijn dat op commercieel vlak het nieuwe ras geen of een gering succes heeft en, zoals het inherent is aan elke uitvinding, zal de kweker de kosten van zijn onderzoek niet kunnen verhalen in de handel.

Daarenboven dient gewezen op artikel 44, 2 (nu art. 45, 2) van het ontwerp waar voorzien wordt dat de kweker jaarlijks een recht zal moeten betalen om zijn ras op de rassenlijst te bewaren. Er wordt voorzien dat dit recht progressief zal zijn, dat het jaarlijks zal verhogen. Wanneer nu een kweker een ras heeft dat weinig succes kent op handelsgebied zal hij zeker niet aandringen om dit ras op de rassenlijst te behouden.

Voor wat betreft de duur die aan een nieuw ras in de onderscheiden wetten van de Unie-Statens wordt verleend, wordt verwezen naar de bijlagen.

Een lid ziet een zeker verband tussen de duur van de bescherming en de modaliteit van de betaling van licentierechten: is het aan te nemen dat het licentierecht ineens moet betaald worden als de duur van de bescherming veel langer loopt en als het gevaar niet denkbeeldig is dat zo haast de licentie verkocht en betaald is, de kweker een andere nieuwigheid, met de aangepaste publiciteit kan lanceren.

Kan hier geen waarborg gegeven worden aan de licentiehouder bijvoorbeeld door een recht van herziening?

De Minister stelt vast dat de vraag betrekking heeft op de voorwaarden waartegen de kweker een licentie verleent. In de licentie-overeenkomst kunnen alle mogelijke bedingen worden opgenomen. Het is een overeenkomst waarbij beide partijen, met inachtneming van de burgerrechtelijke regelen, bepalen welke de voorwaarden zijn voor de exploitatie van het beschermd ras.

Er kan worden bedongen dat de royalties ineens, per jaar, per maand, per stuk, per kilo moeten worden betaald.

Het kan zeker gebeuren dat de licentiehouder een eenmalig recht heeft betaald en dat hij achteraf moet vaststellen dat het ras commercieel geen succes heeft; dit is een risico dat in elke tak van de handel voorkomt zoals b.v. een schoerhandelaar een partij schoenen inslaat van een model dat hij enig acht, maar dat achteraf toch geen afzet vindt.

Er kan in een wet zeker geen beveiliging tegen dergelijk normaal risico worden ingebouwd, maar het kan wel in een overeenkomst en het is zeker af te raden bij wet de vrijheid van overeenkomst te beperken in zaken die op zoveel gebieden zoveel verschillende aspecten vertonen.

Ten einde de rechten van de licentiehouder te waarborgen is overigens in artikel 29 (nu art. 30) van het wetsontwerp een systeem ingevoegd ten aanzien van de kweker die aan zijn kwekersrecht zou verzaken wanneer hij reeds licenties heeft verleend.

Een lid stelt de volgende vraag: de houder van een kwekerscertificaat kan de prijs bepalen voor het gebruik en de verkoop van het kweekprodukt. Hij kan ook invloed hebben op de prijs waartegen het produkt weder verkocht mag worden.

divers. Il pourra se faire que la nouvelle variété n'ait pas de succès ou ne rencontre guère de succès et, comme c'est le cas pour toute invention, l'obteneur ne récupérera pas ses frais de recherche par la commercialisation.

De plus, il convient d'attirer l'attention sur l'article 44, 2 (devenu l'art. 45, 2) du projet, qui prévoit que l'obteneur devra payer annuellement une redevance pour maintenir l'inscription de sa variété sur la liste des variétés. Il est prévu que cette redevance sera progressive, qu'elle augmentera chaque année. Lorsqu'un obteneur aura une variété qui rencontre peu de succès sur le plan commercial, il n'insistera certes pas pour en conserver l'inscription.

En ce qui concerne la durée consentie à une nouvelle variété par les différentes législations des Etats de l'Union, on se référera aux annexes.

Un membre voit une certaine relation entre la durée de la protection et les modalités de paiement des droits de licence: est-il admissible que le droit de licence soit à payer en une fois si la durée de la protection est beaucoup plus longue et si l'on peut craindre qu'une fois la licence vendue et payée, l'obteneur ne puisse lancer une autre nouveauté en s'appuyant sur une publicité appropriée?

Ne pourrait-on ici donner une garantie au titulaire de la licence, par exemple en prévoyant un droit de révision?

Le Ministre constate que la question porte sur les conditions auxquelles un obteneur subordonne l'octroi d'une licence. Un contrat de licence peut comporter toute espèce de clauses. Il s'agit en effet d'un contrat par lequel les deux parties fixent les conditions d'exploitation de la variété protégée, compte tenu des règles du droit civil.

Il peut être prévu que les redevances sont payées en une fois, par année, par mois, à la pièce, au kilo.

Il peut parfaitement arriver que le titulaire d'une licence qui a payé une redevance unique, constate ultérieurement que la variété ne rencontre aucun succès commercial. C'est là un risque inhérent à tout commerce. Ainsi, par exemple, un marchand de chaussures peut acheter tout un lot d'un modèle qu'il croit unique, mais qu'il ne parvient pas à écouler.

Il n'est certes pas possible d'assurer par la voie légale une protection contre des risques normaux de cette nature, mais cela peut se faire dans un contrat et il n'est pas souhaitable de limiter par une loi la liberté de contracter en des matières présentant tant d'aspects différents dans des domaines aussi divers.

Afin de sauvegarder les droits du titulaire de licence, l'article 29 (devenu art. 30) du projet prévoit une disposition concernant l'obteneur qui renoncerait à son droit d'obtention alors qu'il a déjà accordé des licences.

Un commissaire pose la question suivante: le titulaire d'un certificat d'obtention peut fixer le prix de vente et d'utilisation du produit. Il peut aussi influencer le prix de revente.

Is er geen gevaar dat die prijs te hoog bepaald zijnde, de gewone producent, de verbruiker, de uitvoer, de tewerkstelling hieronder lijden? Dit des te meer daar een belangrijk deel van de aangerekende prijs niet de kosten van vin- ding doch veeleer de ruime publiciteitskosten dekt. Bovendien waarborgt niemand de koper dat hij de vruchten zal plukken van de royalties door hem betaald. Moet men geen middel vinden om de prijzen en de prijsbepalende voorwaarden bin- nen een redelijk verband te houden?

De Minister is van mening dat het tot nog toe niet is bewezen dat de royalties die voor een ras werden betaald, de prijs van het teeltopdukt hebben doen stijgen in zulke mate dat het een prijsstijging van het eindprodukt tot gevolg zou hebben.

In de tweede plaats heeft ieder kweker er belang bij een zo hoog mogelijke afzet van zijn produkt te bekomen. Vraagt hij te hoge prijzen dan zal het economisch beginsel van de substitutie gelden.

In de derde plaats staan wij hier voor een bekend fenomeen. Wij kennen nu sedert enkele jaren de rassenlijst en de Euro- pese en de nationale catalogussen voor landbouw- en groente- gewassen. Die rassenlijsten en catalogussen hebben tot gevolg dat praktisch alleen de daarop voorkomende rassen verhan- deld, verbouwd en gebruikt worden. Tot nog toe is nooit gehoord dat het feit dat een ras op die lijsten of catalogussen ingeschreven wordt en daardoor van een voorkeur en van een bescherming van de Staat geniet, daardoor duurder wordt in de handel, in die mate dat de economie erdoor zou gestoord worden.

Hij acht het anderzijds niet denkbaar dat de Staat in de prijsvorming van teeltopdukten zou tussenkomen zonder daardoor een belangrijk nadeel aan de economie toe te brengen.

III. Artikelsgewijze bespreking.

Artikelen 1 tot en met 8.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 9.

Een lid vraagt nadere gegevens over artikel 9, § 3; hij vraagt zich af of dit artikel niet tot monopolievorming leidt hetgeen nadelig is voor de ontwikkeling van de handel in plant- en zaaigoed.

De Minister merkt op dat artikel 9 van het ontwerp betrekking heeft op de rassen die in het buitenland zijn gekweekt en op de verplichtingen die daaruit voor België voortvloeien op het gebied van de bescherming die kan worden verleend.

In § 1 wordt krachtens het assimilatiebeginsel, bepaald dat het in het buitenland gekweekte ras kan worden erkend op grond van het Verdrag van Parijs of van een andere soortgelijke internationale overeenkomst die België mocht hebben getekend.

N'est-il pas à craindre que, si ce prix est trop élevé, le producteur ordinaire, le consommateur, l'exportation et l'emploi n'en pâtissent et ce d'autant plus qu'une bonne part du prix compté ne couvre pas les frais d'invention, mais plutôt le coût considérable de la publicité? D'ailleurs, personne ne garantit à l'acheteur qu'il recueillera le fruit des redevances qu'il a payées. Ne faudrait-il pas trouver le moyen de maintenir les prix et les conditions de leur formation dans des limites raisonnables?

Le Ministre considère que l'on n'a pas encore pu prouver que les redevances payées pour une variété aient fait monter le prix du produit de culture au point de provoquer une augmentation du prix final.

De plus, tout obtenteur a intérêt à voir s'élargir ses débou- chés. S'il demande des prix trop élevés, le principe écono- mique de la substitution jouera.

Troisièmement, il s'agit en l'espèce d'un phénomène bien connu. Nous connaissons depuis quelques années la liste des variétés et les catalogues européens et nationaux de productions agricoles et maraîchères. L'existence de ces listes et catalogues a pour conséquence qu'en pratique, seules les variétés qui y figurent sont commercialisées, cultivées et utilisées. Jusqu'à présent, personne n'a jamais soutenu que l'inscription d'une variété sur ces listes ou dans ces catalogues, qui la fait bénéficier d'une préférence et d'une protection de l'Etat, en ait fait augmenter le prix dans le commerce à tel point que l'économie s'en soit trouvée perturbée.

Il ajoute que l'on ne saurait imaginer que l'Etat intervienne dans la formation des prix de produits de culture sans causer ainsi un grave préjudice à l'économie.

III. Discussion des articles.

Articles 1^{er} à 8.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Article 9.

Un membre demande des précisions relatives à l'article 9, § 3, et se demande si cet article ne favorise pas la formation de monopoles nuisibles au développement du commerce de plants et de semences.

Le Ministre fait observer que l'article 9 du projet de loi a trait à des variétés qui sont obtenues en dehors du terri- toire national et aux obligations qui en découlent pour la Belgique par rapport à la protection qui peut être octroyée.

Par application du principe d'assimilation il est dit au § 1^{er} que la variété obtenue en dehors du pays peut être reconnue en vertu de la Convention de Paris ou toute autre Convention internationale analogue à laquelle la Belgique aurait souscrit.

§ 2 stoelt op het wederkerigheidsbeginsel. Een ras dat gekweekt is in een land dat niet tot het Verdrag van Parijs is toetreden, kan in België bescherming genieten voor zover dat land een soortgelijke bescherming verleent aan een zelfde ras dat in België wordt gekweekt.

§ 3 regelt een ander geval. De wet betreffende de kweekprodukten geldt voor de buitenlandse kweekprodukten die van nut zijn voor de Belgische landbouw. Wanneer dat ras wordt beschermd, kan de Minister op de uitoefening van de rechten van de kweker beperkingen stellen die niet in het Verdrag zijn voorzien. Deze paragraaf strekt om rassen aan te trekken die voor België van belang zijn en die de kweker niet wil commercialiseren tenzij hij een bescherming verkrijgt.

Artikel 9 wordt aangenomen.

Artikelen 10 en 11.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Artikelen 12 en 14.

Een lid stelt de vraag of in de Dienst voorzien bij artikel 12 en in de Raad bedoeld bij artikel 14 een vertegenwoordiging kan worden voorzien voor producenten-gebruikers van licenties.

De Minister is de mening toegedaan dat die artikelen voor geen wijziging vatbaar zijn.

De instelling van een Dienst en een Raad beantwoordt aan een algemene verplichting die in artikel 30 van het Verdrag is opgenomen.

De Dienst is een zuiver administratief lichaam, uitsluitend bestaande uit ambtenaren, dat behoort tot het Ministerie van Landbouw. Het is duidelijk dat niet-ambtenaren daarin geen zitting hebben.

Artikel 14 van het wetstontwerp bepaalt « dat de Dienst wordt bijgestaan door een wetenschappelijke raad die samengesteld is uit personen die inzonderheid bevoegd zijn op het gebied van de rechtsgeleerdheid, genetica, plantkunde of fitotechnica ».

Die Raad wordt in afdelingen voor landbouw, voor tuinbouw en voor bosbouwgewassen opgesplitst en eventueel, bij koninklijk besluit, in onderafdelingen wanneer de noodzakelijkheid daartoe mocht blijken.

De Raad wordt in het ontwerp als een wetenschappelijk lichaam bestempeld ten einde erop te wijzen dat het niet om een gewoon adviesorgaan gaat, maar om een lichaam, dat advies betreffende vragen met wetenschappelijke draagwijdte kan geven.

Er wordt van die leden van de Raad, afdelingen en onderafdelingen niet gevergd dat zij drager zouden zijn van een bepaald diploma; het kunnen evengoed gewone technici zijn, die van een bijzondere bekwaamheid en ondervinding blijk geven.

Le § 2 s'inspire du principe de la réciprocité. Une variété obtenue dans un pays qui n'est pas affilié à la Convention de Paris peut bénéficier d'une protection en Belgique pour autant que ce pays accorde une protection analogue pour une même variété obtenue en Belgique.

Le § 3 règle un autre cas. Le bénéfice de la loi sur les obtentions végétales est accordé pour une obtention étrangère qui est intéressante pour l'agriculture belge. Si une protection à cette variété est accordée, le Ministre peut y prévoir des limitations que la Convention ne prévoit pas quant à l'exercice des droits de l'obteneur. Ce paragraphe est inséré dans le but d'attirer des variétés qui intéressent la Belgique et que l'obteneur ne veut pas commercialiser sans avoir obtenu une protection.

L'article 9 est adopté.

Articles 10 et 11.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Articles 12 et 14.

Un membre pose la question de savoir si les producteurs-utilisateurs de licences ne pourraient être représentés au sein du Service prévu à l'article 12 et du Conseil visé par l'article 14.

Le Ministre est d'avis que ces articles ne sont pas susceptibles de modification.

La création d'un Service et d'un Conseil dérive également d'une obligation générale imposée par l'article 30 de la Convention.

Le Service est un organisme purement administratif, composé exclusivement de fonctionnaires et faisant partie du Ministère de l'Agriculture. Il est clair que des personnes étrangères à l'Administration n'y siègent pas.

L'article 14 du projet de loi dispose « que le Service est assisté d'un conseil scientifique composé de personnes particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie ».

Ce Conseil sera divisé en sections, agricole, horticole et forestière, et éventuellement, par voie d'arrêté royal, en sous-sections si cela devait s'avérer nécessaire.

En qualifiant le Conseil d'organe scientifique, le projet veut mettre l'accent sur le fait qu'il ne s'agit pas d'un organe consultatif ordinaire mais d'un organe susceptible d'émettre des avis sur des questions d'ordre scientifique.

Il n'est pas requis que les membres du Conseil, des sections et sous-sections soient titulaires d'un diplôme déterminé; il peut tout simplement s'agir de techniciens d'une compétence et d'une expérience particulières.

Indien zou worden ingegaan op het verzoek de vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van telers van teeltmateriaal zitting te laten nemen in de Raad, dan zou men voor een lichaam staan waarin bij de honderd personen zitting hebben, waardoor het nagestreefde doel zeker niet zou bereikt worden.

De artikelen 12 en 14 worden aangenomen.

Artikel 13.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Artikelen 15 tot en met 20.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 21.

De bespreking van dat artikel en van het artikel 24 dat er rechtstreeks mede in verband staat, geeft aanleiding tot een langdurige gedachtenwisseling.

De Commissie is het erover eens dat de rechten die aan de kweker verleend worden, een eigendomsrecht op een hem toebehorend goed is, maar dat de uitoefening van dat recht geen aanleiding mag geven tot economische vervormingen, tot willekeur op handelsgebied, noch tot oneerlijke mededinging in brede zin gezien.

Met betrekking tot artikel 21 wordt vastgesteld dat § 1 eensluidend is met het artikel 5 (1) van het Verdrag.

Een lid vraagt of het nodig is de bescherming uit te strekken tot het verhandelde eindprodukt. Hij vraagt hoe het in de Unie-Landen gesteld is met het verlenen van een recht dat in feite verder strekt dan wat aan de kweker dient te worden gewaarborgd.

De Minister verwijst ter zake naar de Memorie van Toelichting en laat hierbij opmerken dat hetgeen in § 2 van artikel 21 is ingeschreven door het Verdrag in artikel 5 (4) als een faculteit voor de Lid-Staten is vooropgezet. Hij is de mening toegedaan dat de Regering van die macht alleen zou gebruik maken wanneer dit voor een bepaald ras bijzonder gunstig is voor de Belgische economie. Hij voegt er aan toe dat in de meeste bij de U.P.O.V. aangesloten landen geen gebruik gemaakt wordt van die faculteit.

De Commissie dringt na gedachtenwisseling aan op de schrapping van § 2 van artikel 21.

De Minister wijst erop dat dit artikel geen privilege vestigt ten voordele van de houder van het kwekersrecht, maar een louter mogelijkheid die in het belang van de kwekers enerzijds en van de landbouw anderzijds wordt ingeschreven, maar dat het overgelaten wordt aan de Regering hiervan gebruik te maken.

Hij kan met de schrapping van dit artikelgedeelte akkoord gaan erop wijzende dat de uitvoering van artikel 5 (4) van het Verdrag enkel door de wetgever kan worden nagestreefd.

Permettre aux représentants des organisations professionnelles des obtenteurs de siéger au Conseil, comme d'aucuns le demandent, reviendrait à créer un organisme comprenant à peu près cent personnes, ce qui l'empêcherait à coup sûr d'accomplir sa mission.

Les articles 12 et 14 sont adoptés.

Article 13.

Cet article est adopté sans observation.

Articles 15 à 20.

Ces articles sont adoptés sans observation.

Article 21.

La discussion de cet article et de l'article 24, qui s'y rapporte directement, donne lieu à un long échange de vues.

La Commission est d'accord pour dire que les droits accordés à l'obteneur relèvent du droit de propriété sur le bien qui lui appartient, mais que leur exercice ne doit pas donner lieu à des distorsions économiques, à l'arbitraire sur le plan commercial ni à une concurrence déloyale au sens large.

La Commission constate que le § 1^{er} de l'article 21 reprend les termes de l'article 5 (1) de la Convention.

Un membre demande s'il est nécessaire d'étendre la protection au produit commercialisé. Il pose la question de savoir quelle est la situation dans les Etats de l'Union en ce qui concerne l'octroi d'un droit qui va en fait plus loin que la garantie qu'il convient d'accorder à l'obteneur.

A ce propos, le Ministre se réfère à l'exposé des motifs et fait observer que les dispositions du § 2 de l'article 21 sont prévues à titre facultatif pour les Etats membres par l'article 5 (4) de la Convention. Il déclare que le Gouvernement ne fera usage de cette faculté que si cela devait être particulièrement avantageux pour l'économie belge en ce qui concerne une variété déterminée. Il ajoute que, dans la plupart des pays ayant adhéré à l'U.P.O.V., il n'est pas fait usage de cette faculté.

Après un échange de vues, la Commission insiste pour que le § 2 de l'article 21 soit supprimé.

Le Ministre fait observer que cet article n'établit pas un privilège en faveur du titulaire d'un droit d'obtention, mais qu'il prévoit une simple faculté dans l'intérêt des obtenteurs, d'une part, et d'autre part, de l'agriculture, et qu'il appartient au Gouvernement d'apprécier s'il convient d'en faire usage.

Il marque son accord sur la suppression de cette partie de l'article en rappelant que l'exécution de l'article 5 (4) de la Convention ne peut être poursuivie que par le législateur.

De Commissie besluit tot de schrapping van § 2, waardoor artikel 21 slechts een bepaling bevat.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen.

Artikel 22.

Een lid vraagt welke de juiste draagwijdte van dit artikel is.

De Minister verklaart dat het krachtens artikel 21 verboden is het teeltmateriaal van een beschermd ras voor produktie met het oog op de handel te gebruiken zonder toestemming van de kweker.

Op die regel vormt artikel 22 een uitzondering. Zonder toestemming van de kweker mag diens ras worden gebruikt om een nieuw ras te winnen. De persoon die aldus een nieuw ras bekomt, mag hiervoor de wettelijke bescherming bekomen en er is uiteraard geen verband tussen hem en de kweker wiens ras voor de winning van een nieuw ras werd gebruikt.

Maar wanneer men telkens het eerste ras nodig heeft om het nieuwe ras tot stand te brengen, wanneer het nieuwe ras afhankelijk blijft van het ras waarvan het uitgaat, moeten de rechten van de kweker in acht worden genomen.

Artikel 22 wordt aangenomen.

Artikel 23.

Zonder bespreking aangenomen.

Artikelen 23bis (nieuw) en 24.

Ten aanzien van artikel 24 worden meerdere opmerkingen gemaakt.

Artikel 6 (1) van het Verdrag bepaalt dat de kweker de bescherming geniet van zodra zijn kweekprodukt aan de voorwaarden betreffende de nieuwigheid, homogeniteit en bestendigheid beantwoordt en het een benaming heeft ontvangen.

Artikel 6 (2) bepaalt dat geen enkele andere voorwaarde mag opgelegd worden voor de verlening van de bescherming uitgenomen procedurevoorwaarden en betaling van rechten. Het is derhalve uitgesloten dat aangaande de commercialisering van teeltmateriaal of aangaande de verlening van licenties ter gelegenheid van de aflevering van het kwekerscertificaat enige bijkomende voorwaarde zou worden opgelegd.

Anders is het gesteld voor wat betreft de uitoefening van de rechten voor de houder van een kwekerscertificaat.

Artikel 5 van het Verdrag handelt over de omvang van de bescherming en artikel 9 over de beperking van de uitoefening van de beschermde rechten.

Dat artikel 5 verzekert aan de kweker de meest absolute rechten met betrekking tot de produktie en de verhandeling van teeltmateriaal van zijn kweekprodukt.

La Commission décide de supprimer le § 2. En conséquence, l'article 21 ne comprend plus qu'une seule disposition.

L'article ainsi amendé est adopté.

Article 22.

Un membre demande quelle est la portée exacte de cet article.

Le Ministre lui répond qu'il est interdit, en vertu de l'article 21, d'utiliser à des fins commerciales le matériel de reproduction d'une variété protégée, sans l'autorisation de l'obteneur.

L'article 22 prévoit une exception à cette règle. Une variété peut être utilisée sans l'autorisation de l'obteneur en vue de produire une variété nouvelle. La personne qui « invente » ainsi une variété nouvelle peut obtenir que celle-ci soit protégée légalement et il n'y a naturellement aucun rapport entre cette personne et l'obteneur dont la variété a été utilisée pour en produire une nouvelle.

Mais au cas où l'emploi répété d'une variété serait nécessaire pour la production de la nouvelle variété, et que celle-ci continue à dépendre de la variété dont elle provient, il y a lieu de tenir compte des droits de l'obteneur.

L'article 22 est adopté.

Article 23.

L'article 23 est adopté sans discussion.

Articles 23bis (nouveau) et 24.

L'examen de l'article 24 donne lieu à diverses observations.

L'article 6 (1) de la Convention prévoit que l'obteneur bénéficie de la protection dès lors que son produit répond aux conditions de nouveauté, d'homogénéité et de stabilité et a reçu une dénomination.

L'article 6 (2) stipule que l'octroi de la protection ne peut dépendre d'aucune autre condition, sous réserve du respect des formalités et du paiement des taxes. Il est donc exclu que la commercialisation du matériel de reproduction ou l'octroi de licences à l'occasion de la délivrance du certificat d'obtention soient soumis à des conditions supplémentaires.

Il en va différemment de l'exercice des droits du titulaire d'un certificat d'obtention.

L'article 5 de la Convention traite de l'étendue de la protection et l'article 9 de la limitation de l'exercice des droits protégés.

L'article 5 assure à l'obteneur les droits les plus absolus en ce qui concerne la production et la commercialisation du matériel de reproduction de son obtention.

Artikel 9 van het Verdrag bepaalt dat de uitsluitende rechten verleend aan de kweker slechts om redenen van algemeen belang kunnen beperkt worden. Die beperking kan plaatsvinden in het perspectief van de verspreiding van nieuwe rassen.

Alhoewel het wetsontwerp beantwoordt aan de eisen gesteld bij het Verdrag, is de Commissie de mening toegedaan dat er geen voldoende waarborgen zijn ingeschreven tegen het misbruik van de absolute rechten die de houder van het kwekerscertificaat blijkbaar geniet.

Meer in het bijzonder wijst de Commissie erop dat krachtens artikel 24, 2° lid, een dwanglicentie slechts mag uitgeleend worden voor rassen die behoren tot soorten die nuttig zijn voor nijverheidsdoeleinden en voor het menselijke leven. Is een dergelijke beperking toegelaten in het raam van het Verdrag, toch is het duidelijk dat zij niet strookt met de eisen van een gezonde economie en met die van de handel in land- en tuinbouwproducten. Die bepaling zou derhalve moeten geschrapt worden. De Minister verklaart in te stemmen met de schrapping van de inleidende woorden van artikel 24, 2° lid, waardoor het mogelijk wordt dwanglicenties te verlenen voor alle kweekproducten die op het rassenregister zijn ingeschreven.

De Commissie is van mening dat de artikelen 21 en 24 geen waarborg bieden aangaande de rechten van degene die een licentie nemen ten aanzien van de absolute rechten waarop de kweker aanspraak kan maken.

Verscheidene leden dringen erop aan dat, met eerbiediging van de bepalingen van het Verdrag, regelen zouden ingeschreven worden om te beletten dat de totstandkoming van het kwekersrecht een economische vervorming zou medebrengen hetgeen zonder twijfel strijdig zou zijn met het algemeen belang. Zij menen dat artikel 24, 2° lid, dat bepaalt dat een dwanglicentie mag verleend worden wanneer de verspreiding van een ras te beperkt is ten aanzien van de vraag of wanneer zij tegen te hoge prijs verhandeld wordt, te vaag is gesteld en preciezer en positief zou moeten uitgedrukt worden.

De Minister stelt voor enerzijds na artikel 23 een artikel 23bis (nieuw) in te voegen dat gesteld is overeenkomstig artikel 9, tweede lid, van het Verdrag en het daarop aansluitend artikel 24 te amenderen.

AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.

Artikel 23bis.

Een nieuw artikel 23bis luidend als volgt invoegen :

Artikel 23bis. — De houder van het kwekerscertificaat is verplicht de licenties te verlenen die noodzakelijk zijn om de markt te voorzien van vermeerderingsmateriaal en het vermeerderingsmateriaal te verstrekken dat voor de uitoefening van de licentie noodzakelijk is.

Die licenties moeten verleend worden aan billijke prijzen en mogen geen bedingen bevatten die tot gevolg hebben afbreuk te doen aan de normale voorwaarden van de mededinging.

L'article 9 du Traité dispose que les droits exclusifs accordés à l'obtenteur ne peuvent être limités que pour des motifs d'intérêt général. Cette limitation peut avoir lieu dans la perspective de la diffusion de nouvelles races.

Bien que le projet de loi réponde aux conditions prévues par la Convention, la Commission estime que les garanties prévues contre les abus des droits absolus dont bénéficie manifestement le titulaire d'un certificat d'obtention, sont insuffisantes.

La Commission rappelle plus spécialement qu'aux termes de l'article 24, 2° alinéa, peuvent seules faire l'objet d'une licence obligatoire les variétés appartenant à l'une des espèces utiles à des fins industrielles ou pour la vie humaine. Même si pareille limitation est autorisée par la Convention, il est toutefois évident qu'elle ne répond pas aux exigences d'une économie saine et de la commercialisation des produits agricoles et horticoles. Il conviendrait donc de supprimer cette disposition. Le Ministre marque son accord sur la suppression de la première partie de l'article 24, deuxième alinéa, ce qui permettrait de délivrer des licences obligatoires pour toutes les obtentions végétales inscrites au registre des variétés.

La Commission estime que les articles 21 et 24 n'offrent aucune garantie quant aux droits de celui qui prend une licence, eu égard aux droits absolus auxquels l'obtenteur peut prétendre.

Plusieurs membres insistent pour que l'on inscrive dans le texte de la loi, tout en respectant les dispositions de la Convention, des règles destinées à empêcher que le droit d'obtention n'entraîne une distorsion économique, ce qui serait sans nul doute contraire à l'intérêt général. Ils considèrent que l'article 24, 2° alinéa, prévoyant qu'une licence obligatoire peut être délivrée lorsque la diffusion d'une variété est trop restreinte au regard de la demande ou lorsque cette variété est commercialisée à des prix trop élevés, est trop imprécis et devrait être rédigé de façon plus positive.

Le Ministre propose, d'une part, d'insérer, à la suite de l'article 23, un article 23bis (nouveau), rédigé conformément à la disposition de l'article 9, deuxième alinéa, de la Convention, et d'amender en conséquence l'article 24.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Article 23bis.

Insérer un article 23bis nouveau, rédigé comme suit :

Article 23bis. — Le titulaire d'un certificat d'obtention est tenu de délivrer les licences nécessaires pour l'approvisionnement du marché en matériel de multiplication et de fournir au titulaire de la licence le matériel nécessaire pour l'exercice de sa licence.

Ces licences doivent être délivrées à des prix équitables et ne peuvent contenir des dispositions ayant pour effet de fausser les conditions normales de la concurrence.

Artikel 24.

Artikel 24 door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 24. — Het uitsluitend recht van de houder van een kwekerscertificaat kan slechts om redenen van algemeen belang beperkt worden en dit bij wege van dwanglicentie afgeleverd door de Dienst in de door de Koning bepaalde voorwaarden.

» Die dwanglicentie wordt verleend wanneer de Minister, op advies van de Dienst en de Raad gehoord, van oordeel is dat er aan het bepaalde in artikel 23bis niet is voldaan.

» De dwanglicentie mag alleen verleend worden aan een of meer natuurlijke of rechtspersonen die de vereiste wetenschappelijke, professionele en materiële waarborgen bieden. Zij wordt in het Rassenregister ingeschreven.

» De houder van het kwekerscertificaat heeft recht op een billijke vergoeding ten laste van de beneficiant van de dwanglicentie, tenzij er reden is om die vergoeding ten laste van de Schatkist te leggen.

Het nieuwe artikel, dat tegemoet komt aan de talrijke vragen, bevat een dubbel element. Het bepaalt enerzijds dat de licentie tegen billijke prijzen moet worden verleend en anderzijds dat die overeenkomst geen bedingen mag omvatten die afbreuk doen aan de normale voorwaarden van de mededinging, waaronder dienen verstaan te worden de bedingen die een economische vervorming teweegbrengen hetgeen strijdig met het algemeen belang wordt geacht.

Deze laatste bepaling, die een kenmerk is van het algemeen belang, is gelijklopend met de bestaande wetgeving vervat in de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw en veeteelt, waartoe krachtens artikel 1, 1°, het geslachtelijk en ongeslachtelijk teeltmateriaal behoort.

Artikel 2, § 1, van die wet bepaalt dat de Koning maatregelen kan treffen onder meer om praktijken te weren die voor gevolg hebben afbreuk te doen aan de normale voorwaarden van de mededinging en die verbodsmaatregelen strafbaar kan stellen.

Het nieuwe artikel gaat niet zover. Het stelt alleen voorop dat bepaalde bedingen die tot vervormingspraktijken leiden uit de overeenkomsten moeten geweerd worden omdat zij strijdig geacht worden met het algemeen belang. De sanctie ligt hierin dat er een dwanglicentie kan worden verleend door de Dienst op beslissing van de Minister.

De Commissie is de mening toegedaan dat het algemeen belang hiermede bevorderd wordt en aan de rechtmatige eisen van de telers voldoening wordt gegeven zonder aan de rechten van de kwekers te tornen.

De amendementen, artikel 23bis (nieuw) en het gemeendeerd artikel 24 worden aangenomen.

Dienvolgens zullen de nummering van de artikelen en de verwijzingen worden aangepast (cfr. tekst aangenomen door de Commissie in bijlage) en vanaf artikel 23 met één eenheid verschuiven.

Article 24.

Remplacer l'article 24 par les dispositions suivantes :

« Article 24. — Le droit exclusif du titulaire d'un certificat d'obtention ne peut être soumis à limitation que pour des motifs d'intérêt général et ce par la voie d'une licence obligatoire que le Service délivre dans les conditions fixées par le Roi.

» Cette licence obligatoire est délivrée lorsque le Ministre estime, sur avis du Service et le Conseil entendu, qu'il n'est pas satisfait aux dispositions de l'article 23bis.

» La licence obligatoire ne peut être accordée qu'à une ou à plusieurs personnes physiques ou morales présentant les garanties scientifiques, professionnelles et matérielles requises. Elle est inscrite dans le Registre des variétés.

» Le titulaire du certificat d'obtention a droit à une rémunération équitable à la charge du bénéficiaire de la licence obligatoire, à moins qu'il n'y ait des motifs de mettre cette rémunération à la charge du Trésor.

» L'article nouveau, qui fait droit à de nombreuses demandes, vise deux objectifs. Il prévoit, d'une part, que les licences doivent être délivrées à des prix équitables et, d'autre part, que ces contrats ne peuvent contenir des dispositions ayant pour effet de fausser les conditions normales de la concurrence, c'est-à-dire des clauses provoquant une distorsion économique, ce qui est considéré comme contraire à l'intérêt général.

Cette dernière disposition, qui constitue un élément d'intérêt général, est analogue à une disposition de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, dont relève le matériel de reproduction ou de multiplication végétative en vertu de l'article 1^{er}, 1°, de la loi précitée.

L'article 2, § 1^{er}, de la même loi prévoit que le Roi peut prendre des mesures tendant notamment à supprimer les procédés ayant pour effet de fausser les conditions normales de la concurrence et assortir ces mesures de sanctions.

Le nouvel article ne va pas aussi loin. Il prévoit seulement que certaines clauses entraînant des distorsions de concurrence ne peuvent figurer dans les contrats, parce qu'elles sont considérées comme contraires à l'intérêt général. La sanction réside dans le fait qu'une licence obligatoire peut être délivrée par le Service sur décision du Ministre.

La Commission considère que cette disposition servira l'intérêt général et donnera satisfaction aux revendications légitimes des producteurs, sans porter préjudice au droit des obtenteurs.

Les amendements, l'article 23bis (nouveau) et l'article 24 amendé sont adoptés.

La numérotation des articles et les références seront adaptées en conséquence (voir en annexe le texte adopté par la Commission) et décalées d'une unité à partir de l'article 23.

Artikelen 25 tot en met 42.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 43 (art. 44 van de tekst van de Commissie).

Een lid verzoekt de Minister enig inzicht te geven in de door de kwekers te betalen rechten, eventueel met vergelijking naar wat in de Unie-Staten bestaat.

De Minister wijst erop dat in hoofdzaak twee soorten rechten zullen moeten worden bepaald: vooreerst de rechten die betaald worden naar aanleiding van het verzoek en die waarschijnlijk zullen bestaan in een vast recht bij de indiening van de aanvraag, en een recht, dat zal verschillen naargelang de soort waarvoor bescherming wordt gevraagd, voor het onderzoek van het ras.

In de tweede plaats zal jaarlijks een recht moeten worden betaald om bescherming te blijven genieten en dienvolgens om de inschrijving van het ras op het rassenregister te verzekeren. Dit recht zal waarschijnlijk progressief zijn.

In de Unie-Staten bestaat er meestal een soortgelijk systeem. In de bijlagen wordt een overzicht gegeven van wat in de onderscheiden Staten moet worden betaald.

De Minister wijst er nog op dat binnen de U.P.O.V. een werkgroep werkt aan de gelijkschakeling van de rechten voor alle Unie-Staten enerzijds en aan een vaste regeling voor de betaling van rechten van de ene Staat aan de andere, wanneer het onderzoek van een ras aan een ander land wordt toevertrouwd of wanneer het onderzoek in een Staat gedaan door een andere Staat zonder verdere procedure wordt aanvaard.

Hij meent dat men zo spoedig mogelijk tot een regeling zou moeten komen waarbij de kweker niet herhaaldelijk de rechten voor onderzoek van het ras zou moeten betalen wanneer het ras slechts in een Staat wordt onderzocht.

Artikelen 44 tot en met 47.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 48 (art. 49 van de tekst van de Commissie).

Een lid stelt de vraag of het noodzakelijk is overgangsbepalingen in de wet op te nemen en informeert naar de draagwijdte van dat artikel.

Hij meent dat de personen die b.v. in het buitenland een certificaat bekomen hebben, bevoorrecht zijn in vergelijking met de kwekers die van de overgangsmaatregelen geen gebruik maken. Er staat immers in artikel 48 dat een jaar na de inwerkingtreding van de wet degenen die een certificaat hebben, in België bescherming kunnen vragen, terwijl de kwekers van een volledig nieuw ras moeten wachten tot de Koning de soort, waartoe het ras behoort, eerst op de krachtens artikel 1 gestelde lijst opneemt.

De Minister acht een overgangsregeling noodzakelijk wegens het vrij laat tot stand komen van het kwekersrecht in ons land.

Articles 25 à 42.

Ces articles sont adoptés sans observation.

Article 43 (art. 44 du texte de la Commission).

Un membre demande au Ministre de donner quelques précisions sur les droits à payer par les obtenteurs, en les comparant éventuellement à ceux qui sont en vigueur dans les autres Etats de l'Union.

Le Ministre souligne qu'il y aura essentiellement deux sortes de droits à fixer: tout d'abord, les droits à acquitter à l'occasion de la demande et qui consisteront vraisemblablement en un droit fixe à verser au moment où elle sera introduite, et en un droit variable selon l'espèce pour laquelle la protection est demandée, pour les frais d'examen de la variété.

En deuxième lieu, il faudra payer une redevance annuelle pour continuer à bénéficier de la protection et en conséquence pour assurer l'inscription de la variété au registre. Ce droit sera sans doute progressif.

On retrouve généralement un régime similaire dans les Etats de l'Union. En annexe figure un aperçu des droits à acquitter dans les divers Etats.

Le Ministre met en outre l'accent sur le fait qu'un groupe de travail constitué au sein de l'U.P.O.V. s'occupe de l'harmonisation des droits pour tous les Etats de l'Union, d'une part, et de mettre au point une réglementation fixe pour le paiement de droits par un Etat à un autre lorsque l'examen d'une variété est confié à un autre pays ou lorsque l'examen effectué dans un Etat est accepté sans autre procédure dans un autre Etat.

Il estime qu'il faudrait aboutir le plus rapidement possible à un régime évitant à l'obteneur l'obligation de payer plusieurs fois les droits pour l'examen de la variété lorsque celle-ci n'est examinée que dans un seul Etat.

Articles 44 à 47.

Ces articles sont adoptés sans observation.

Article 48 (art. 49 du texte de la Commission).

Un membre pose la question de savoir s'il est nécessaire d'insérer des dispositions transitoires dans la loi et s'informe de la portée de cet article.

Il estime que les personnes qui, par exemple, ont obtenu un certificat à l'étranger, sont privilégiées par rapport aux obtenteurs qui ne font pas usage des dispositions transitoires. L'article 48 prévoit en effet qu'un an après l'entrée en vigueur de la loi, les titulaires d'un certificat peuvent demander la protection en Belgique, tandis que les obtenteurs d'une variété totalement nouvelle doivent attendre que le Roi ait repris dans la liste dressée aux termes de l'article 1^{er} l'espèce à laquelle appartient la variété.

Le Ministre considère qu'un régime transitoire s'impose en raison de l'adoption tardive par notre pays du droit d'obtention.

Talrijke Belgische kwekers hebben, eveneens op aanraden van het Ministerie van Landbouw, voor hun nieuwe rassen de enige, overigens onvolkomen, wijze van bescherming gezocht in het octrooi.

Anderen hebben, meestal tegelijkertijd, een aanvraag ingediend in Unie-Statens.

Het zou niet billijk zijn de Belgische kwekers van de door de kwekerswet toegekende bescherming uit te sluiten, daar volgens de bepalingen van artikel 4 dit ras niet meer nieuw is.

Hetzelfde geldt voor buitenlandse kwekers.

Welke zijn de gevolgen van die indiening ?

Het ras wordt onderzocht en behandeld als een volledig nieuw ras. Wanneer uit het onderzoek blijkt dat het ras op het ogenblik dat het werd geïntroduceerd werkelijk nieuw was, wordt het kwekerscertificaat verleend.

Er zit echter een tijdsbepaling in. Het ras wordt geacht ingediend te zijn op het ogenblik dat het octrooi is verleend of de bescherming in een Unie-Staat is toegekend.

Een aardappelras heeft bij voorbeeld een octrooi bekomen in 1965. In de veronderstelling dat de beschermingsduur voor aardappelen bij koninklijk besluit op vijftien jaar bepaald wordt en dat anderzijds het kwekerscertificaat in 1976 wordt uitgereikt, wordt het ras nog beschermd gedurende vier jaar.

De Minister wijst er nog op dat voor de overgangsregeling enkel in aanmerking komen de rassen die behoren tot soorten die door de Koning voor bescherming zijn aangewezen. Dit blijkt uit een correlatie tussen het artikel 1 en het artikel 48.

De Commissie is dat verband tussen artikel 48 en artikel 1 niet zo klaarblijkelijk en hecht eraan dat dit uitdrukkelijk in artikel 48 zou worden ingevoegd.

Het in die zin geamendeerd artikel 48 wordt aangenomen.

Artikel 49 (art. 50 van de tekst van de Commissie).

Zonder opmerkingen aangenomen.

..

Het geheel van het geamendeerd ontwerp van wet is met eenparigheid van stemmen door de 14 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 14 aanwezige leden.

De Verslaggever,
R. LECLUYSE.

De Voorzitter,
A. LAGAE.

Sur les conseils du Ministère de l'Agriculture, de nombreux obtenteurs belges ont recouru au seul moyen, d'ailleurs imparfait, d'assurer la protection de leurs nouvelles variétés en les faisant breveter.

D'autres ont, le plus souvent à titre complémentaire, introduit une demande dans les Etats de l'Union.

Il ne serait pas équitable d'exclure les obtenteurs belges de la protection octroyée par la loi, étant donné qu'en vertu des dispositions de l'article 4, la variété n'est plus nouvelle.

Il en va de même pour les obtenteurs étrangers.

Quelles sont les conséquences de l'introduction de cette demande ?

La variété à examiner est traitée comme si elle était entièrement nouvelle. Lorsqu'il est établi que la variété était effectivement nouvelle au moment où elle a fait l'objet d'un brevet, le certificat d'obtention est accordé.

Il y a toutefois une condition de temps. La demande est censée avoir été introduite au moment de la délivrance du brevet ou de l'octroi de la protection dans un Etat de l'Union.

Par exemple, une variété de pommes de terre a été brevetée en 1965. Dans l'hypothèse où la durée de la protection pour les pommes de terre serait fixée à quinze ans par arrêté royal et que le certificat d'obtention soit délivré en 1976, cette variété serait encore protégée pendant quatre ans.

Le Ministre rappelle encore qu'entrent en ligne de compte pour le régime transitoire les seules variétés d'espèces désignées par le Roi pour être protégées. C'est ce qui ressort du rapprochement de l'article 1^{er} et de l'article 48.

Cette corrélation n'est pas tellement évidente pour la Commission, qui insiste pour que l'article 48 en fasse expressément mention.

L'article 48 ainsi amendé est adopté.

Article 49 (art. 50 du texte de la Commission).

Cet article est adopté sans observation.

..

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
R. LECLUYSE.

Le Président,
A. LAGAE.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.
Algemene bepalingen.

AFDELING 1.

ARTIKEL 1.

Deze wet regelt de bescherming van de kweekprodukten.

Voor het kweekprodukt dat voldoet aan de bij deze wet gestelde voorwaarden en behoort tot de soorten en rassen die de Koning aanwijst, kan een kwekerscertificaat worden afgeleverd dat aan zijn houder het uitsluitend recht verleent het beschermd kweekprodukt voort te brengen en te verhandelen, dit onverminderd de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van haar uitvoeringsbesluiten.

De bescherming bij deze wet geregeld sluit de bescherming uit als bedoeld in de wetgeving op het octrooi.

ART. 2.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

A. 1. ras : elke cloon, lijn, stam, hybride, die geteeld kan worden, evenals elke cultivar;

2. geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal : zaad, pootgoed, planten of plantdelen, bestemd voor de teelt van gewassen;

3. kweker : natuurlijke of rechtspersoon die een nieuw ras gewonnen of gevonden heeft, of zijn rechtverkrijgende;

4. aanvrager : natuurlijke of rechtspersoon die een aanvraag indient tot erkenning van het kwekersrecht;

5. verhandelen : te koop aanbieden, te koop stellen, voor de verkoop of levering in bezit houden, ruilen, verkopen, onder kosteloze of bezwarende titel afleveren, in- of uitvoeren.

B. 1. verdrag : het verdrag van Parijs tot bescherming van kweekprodukten gesloten op 2 december 1961;

2. Unie-Staat : een Staat die partij is bij het verdrag.

C. 1. Dienst : de dienst tot bescherming van kweekprodukten;

2. Raad : de raad bedoeld bij artikel 14;

3. Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.
Dispositions générales.

SECTION 1.

ARTICLE 1^{er}.

La présente loi règle la protection des obtentions végétales.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, ainsi que des dispositions des arrêtés d'exécution de cette loi, il peut être délivré pour l'obtention végétale d'espèces et variétés déterminées par le Roi qui satisfont aux conditions fixées par la présente loi, un certificat d'obtention qui confère au titulaire le droit exclusif de produire et de commercialiser l'obtention végétale protégée.

La protection organisée par la présente loi exclut la protection prévue par la législation sur les brevets.

ART. 2.

Pour l'application de la présente loi il faut entendre par :

A. 1. variété : tout clone, lignée, souche, hybride, susceptibles d'être cultivés, ainsi que tout cultivar;

2. matériel de reproduction ou de multiplication : semences, plants, plantes ou parties de plantes destinés à la reproduction de végétaux;

3. obtenteur : personne physique ou morale qui a obtenu ou trouvé une variété nouvelle, ou son ayant droit;

4. demandeur : personne physique ou morale qui introduit une demande de la reconnaissance du droit d'obtention;

5. commercialiser : offrir en vente, mettre en vente, détenir en vue de la vente ou de la livraison, échanger, vendre, livrer à titre gratuit ou onéreux, importer ou exporter.

B. 1. convention : la convention de Paris pour la protection des obtentions végétales, signée le 2 décembre 1961;

2. Etat de l'Union : un Etat qui est partie à la convention.

C. 1. Service : le service de la protection des obtentions végétales;

2. Conseil : le conseil visé à l'article 14;

3. Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

ART. 3.

§ 1. Het kwekerscertificaat wordt slechts verleend voor een ras dat nieuw, voldoende homogeen en bestendig is en een benaming draagt overeenkomstig de bepalingen van artikelen 7 en 8, voor zover de aanvrager aan de uit deze wet voortvloeiende verplichtingen voldoet.

§ 2. Enkel na een onderzoek of aan de in artikelen 3 tot 8 gestelde voorwaarden is voldaan, kan voor een ras een kwekerscertificaat worden verleend.

ART. 4.

§ 1. Een ras is nieuw wanneer, ongeacht of de oorsprongvariantie die het zijn aanzien heeft gegeven op kunstmatige of natuurlijke wijze is ontstaan, het zich door een of meer van belang zijnde eigenschappen duidelijk onderscheidt van elk ander ras, waarvan het bestaan op het tijdstip van de aanvraag tot bescherming algemeen bekend is. Deze algemene bekendheid kan worden vastgesteld, namelijk door verwijzing naar in gang zijnde teelt of verhandeling, inschrijving of verzoek tot inschrijving in een officieel rasregister, het voorkomen in een vergelijkingscollectie of nauwkeurige beschrijving in een publicatie.

De eigenschappen, aan de hand waarvan een nieuw ras kan worden omschreven en onderscheiden, kunnen zowel van morfologische als van fysiologische aard zijn. In elk geval moeten zij met nauwkeurigheid kunnen worden beschreven en onderkend.

§ 2. Het feit dat een ras in proeven is opgenomen of is aangeboden ter inschrijving of reeds is ingeschreven in een officieel register kan niet worden tegengeworpen aan de kweker van dit ras of aan zijn rechtverkrijgende.

§ 3. Met uitzondering van de bij artikel 49 bedoelde rassen wordt een ras niet als nieuw beschouwd als het op het tijdstip van de aanvraag met toestemming van de kweker of zijn rechtverkrijgende in België in de handel is of, sedert meer dan vier jaar, in het buitenland.

ART. 5.

Het ras moet voldoende homogeen zijn, in aanmerking genomen de bijzonderheden die aan zijn geslachtelijke of ongeslachtelijke vermeerdering eigen zijn.

ART. 6.

Het nieuwe ras moet in zijn wezenlijke eigenschappen bestendig zijn, dit wil zeggen dat het in de loop van zijn achtereenvolgende vermeerderingen, of, wanneer de kweker een bijzondere vermeerderingscyclus heeft vastgesteld, aan het einde van elke cyclus aan de op het tijdstip van de verlening van het kwekerscertificaat gegeven omschrijving moet blijven beantwoorden.

ART. 7.

De aanvrager duidt het ras aan door een benaming.

ART. 3.

§ 1^{er}. Le certificat d'obtention n'est délivré que pour une variété nouvelle, suffisamment homogène et stable, qui porte une dénomination conforme aux dispositions des articles 7 et 8, et pour autant que le demandeur satisfasse aux obligations qui découlent de la présente loi.

§ 2. Le certificat d'obtention n'est délivré pour une variété que s'il résulte d'un examen que les conditions prévues aux articles 3 à 8 sont remplies.

ART. 4.

§ 1^{er}. Une variété est nouvelle lorsque, quelle que soit l'origine, artificielle ou naturelle de la variation initiale qui lui a donné naissance, elle se distingue nettement par un ou plusieurs caractères importants, de toute autre variété dont l'existence, au moment où la protection est demandée, est notoirement connue. Cette notoriété peut être établie par diverses références telles que : culture ou commercialisation déjà en cours, inscription ou demande d'inscription dans un registre officiel de variétés, présence dans une collection de référence ou description précise dans une publication.

Les caractères permettant de définir et de distinguer une variété nouvelle peuvent être de nature morphologique ou physiologique. Dans tous les cas, ils doivent pouvoir être décrits et reconnus avec précision.

§ 2. Le fait pour une variété d'avoir figuré dans des essais, d'avoir été présentée à l'inscription ou inscrite à un registre officiel, ne peut être opposé à l'obtenteur de cette variété ou à son ayant droit.

§ 3. A l'exception des variétés visées à l'article 49, une variété n'est pas considérée comme nouvelle si, au moment de la demande, elle se trouve, avec l'accord de l'obtenteur ou de son ayant droit, dans le commerce en Belgique ou, depuis plus de quatre ans, dans le commerce à l'étranger.

ART. 5.

La variété doit être suffisamment homogène, compte tenu des particularités propres à sa reproduction sexuée ou à sa multiplication végétative.

ART. 6.

La variété nouvelle doit être stable dans ses caractères essentiels, c'est-à-dire rester conforme à la définition qui en a été donnée au moment de la délivrance du certificat d'obtention au cours des reproductions ou multiplications successives, ou, lorsque l'obtenteur a défini un cycle particulier de reproductions ou de multiplications, à la fin de chaque cycle.

ART. 7.

Le demandeur désigne la variété par une dénomination.

ART. 8.

De Koning bepaalt, met inachtneming van het bepaalde in het Verdrag, de voorwaarden waaraan de rasbenaming en het gebruik ervan moeten voldoen.

ART. 9.

§ 1. Indien het ras buiten België is gewonnen, wordt het kwekerscertificaat verleend wanneer België krachtens het Verdrag of een andere internationale overeenkomst ertoe is gehouden.

§ 2. Indien het ras buiten België is gewonnen en het bepaalde in § 1 geen toepassing vindt, wordt het kwekerscertificaat verleend wanneer de Staat waar het gewonnen werd aan soortgelijke in België gewonnen nieuwe rassen een overeenkomstige bescherming verleent.

§ 3. Indien een ras buiten België is gewonnen zonder dat de in § 1 genoemde gehoudeheid en de in § 2 bedoelde wederkerigheid bestaan, kan de Minister op advies van de Dienst, de Raad gehoord, de regels vaststellen volgens dewelke een kwekerscertificaat kan worden verleend voor een ras dat buiten België is gewonnen en dat door hem als van belang zijnde voor de Belgische land-, tuin-, of bosbouw beschouwd wordt. De Minister kan beperkingen stellen die niet in het Verdrag zijn voorzien.

ART. 10.

De aanvrager die in een andere Unie-Staat overeenkomstig de in die Unie-Staat geldende voorschriften een aanvraag tot erkenning van het kwekerscertificaat heeft ingediend, geniet ter verkrijging van het kwekerscertificaat in België voor hetzelfde ras een recht van voorrang mits hij :

a) een verzoek tot bescherming van het kweekprodukt evenals een beroep op de voorrang van de eerste aanvraag indient binnen de twaalf maanden na de neerlegging van de eerste aanvraag;

b) binnen de drie maanden na de indiening van de in a) voorziene aanvraag, een door de bevoegde autoriteit in de Unie-Staat, die de eerste aanvraag ontvangen heeft, gewaarmerkt afschrift van de aldaar ter gelegenheid van die aanvraag door hem ingediende stukken overlegt, en

c) binnen een termijn van vier jaar na het verstrijken van de in a) bedoelde termijn de aanvullende bescheiden en het materiaal indient onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

ART. 11.

De Koning bepaalt de duur van de bescherming die voor elke aan deze wet onderworpen soort of soortgroep wordt verleend.

De duur van de bescherming mag niet minder zijn dan vijftien jaar en, voor vruchtbomen en hun onderstammen,

ART. 8.

Le Roi détermine en tenant compte des dispositions de la Convention, les conditions auxquelles doit satisfaire la dénomination variétale ainsi que les conditions de son emploi.

ART. 9.

§ 1^{er}. Si la variété a été obtenue hors de Belgique, le certificat d'obtention est délivré lorsque la Belgique y est tenue en vertu de la Convention ou de quelque autre convention internationale.

§ 2. Si la variété a été obtenue hors de Belgique et que la disposition du § 1^{er} ne trouve pas à s'appliquer, le certificat d'obtention est délivré lorsque l'Etat où elle a été obtenue accorde une protection analogue aux variétés similaires nouvelles obtenues en Belgique.

§ 3. Si une variété a été obtenue en dehors de la Belgique, sans qu'existe l'obligation visée au § 1^{er} ou la réciprocité visée au § 2, le Ministre peut sur avis du Service, le Conseil entendu, fixer les modalités de l'octroi du certificat d'obtention pour la variété qui, obtenue en dehors de la Belgique, est considérée par lui comme étant bénéfique pour l'agriculture, l'horticulture ou la sylviculture belges. Le Ministre peut apporter des limitations que la Convention ne prévoit pas.

ART. 10.

Le demandeur qui a introduit dans un autre Etat de l'Union conformément aux dispositions en vigueur dans cet Etat, une demande de reconnaissance du certificat d'obtention, jouit, quant à la délivrance en Belgique du certificat d'obtention pour la même variété, d'un droit de priorité à condition qu'il :

a) introduise une requête en protection de l'obtention et revendique la priorité de la première demande, dans les douze mois du dépôt de cette demande;

b) dépose, dans un délai de trois mois à compter de l'introduction de la requête visée au a), une copie, certifiée conforme par l'autorité compétente de l'Etat de l'Union qui aura reçu la première demande des documents soumis à l'occasion de cette demande, et

c) introduise, dans un délai de quatre ans, après l'expiration du délai visé au a), les documents complémentaires et le matériel dans les conditions définies par le Roi.

ART. 11.

Le Roi détermine la durée de la protection accordée pour chaque espèce ou groupe d'espèces soumis à la présente loi.

La durée de la protection ne peut être inférieure à quinze ans, ni à dix-huit ans s'il s'agit d'arbres fruitiers et de leurs

wijstokken, bos- en sierbomen, niet minder dan achttien jaar. De maximumduur mag vijftientig jaar niet overschrijden.

De beschermingsduur gaat in vanaf de verlening van het kwekerscertificaat.

HOOFDSTUK II.

Verlening van het kwekerscertificaat.

ART. 12.

In het Ministerie van Landbouw richt de Koning onder de benaming « Dienst tot bescherming van kweekproducten » een speciale dienst in, belast met het afleveren van het kwekerscertificaat.

ART. 13.

De Dienst houdt een register van de aanvragen om een kwekerscertificaat en een register van de verleende kwekerscertificaten, Rassenregister genaamd.

ART. 14.

De Dienst wordt bijgestaan door een wetenschappelijke raad die samengesteld is uit personen die inzonderheid bevoegd zijn op het gebied van de rechtsgeleerdheid, genetica, plantkunde of fitotechnica.

De taak, de samenstelling en de werking van de Raad en van zijn afdelingen worden door de Koning geregeld. De leden van de Raad worden door de Koning benoemd en ontslagen.

ART. 15.

De aanvraag om een kwekerscertificaat wordt aan de Dienst gericht. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan zij moet voldoen om in het register van de aanvragen te worden ingeschreven en wanneer ze rang neemt. Hij regelt de wijze waarop de inschrijving wordt bekendgemaakt en stelt de termijn vast binnen welke eenieder die van een belang kan doen gelden, zijn opmerkingen kan indienen.

De aanvrager kan op elk ogenblik aan zijn aanvraag verzaken. Hij stelt de Dienst hiervan in kennis onder de door de Koning bepaalde voorwaarden. De krachtens artikel 45 betaalde rechten blijven aan de Dienst verworven.

ART. 16.

Elke wijziging in de aanvraag die in het register van de aanvragen is ingeschreven, wordt als een nieuwe aanvraag beschouwd.

Onvolledige aanvragen worden als niet bestaande beschouwd. De verzoeker ervan is verantwoordelijk voor de eventuele bewaring en terugzending van materiaal en documenten.

porte-greffes, de vignes, d'arbres forestiers et d'arbres d'ornement. La durée maximale ne peut excéder vingt-cinq ans.

La durée de la protection prend cours à dater de la délivrance du certificat d'obtention.

CHAPITRE II.

Octroi du certificat d'obtention.

ART. 12.

Le Roi crée auprès du Ministère de l'Agriculture, sous la dénomination de « Service de la protection des obtentions végétales » un service spécial chargé de délivrer les certificats d'obtention.

ART. 13.

Le Service tient un registre des demandes de certificat d'obtention et un registre des certificats d'obtention délivrés, dénommé Registre des variétés.

ART. 14.

Le Service est assisté d'un conseil scientifique composé de personnes particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie.

Le rôle, la composition et le fonctionnement du Conseil et de ses sections sont déterminés par le Roi. Les membres du Conseil sont nommés et révoqués par le Roi.

ART. 15.

La demande de certificat d'obtention est adressée au Service. Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnées son inscription dans le registre des demandes ainsi que sa prise de rang. Il règle les modalités de la publication de l'inscription et fixe le délai dans lequel quiconque justifiant d'un intérêt, peut déposer ses observations.

Le demandeur peut renoncer à tout moment à sa demande. Il en avertit le Service dans les conditions déterminées par le Roi. Les droits payés en vertu de l'article 45 restent acquis au Service.

ART. 16.

Toute modification de la demande inscrite au registre des demandes, est considérée comme une nouvelle demande.

Les demandes incomplètes sont considérées comme non avenues. Leur demandeur est responsable de la conservation et du renvoi éventuel du matériel et des documents.

ART. 17.

Het kwekerscertificaat wordt verleend na een onderzoek naar het bestaan van de in artikelen 3 tot 8 gestelde voorwaarden en na onderzoek van de eventueel ingediende opmerkingen.

Het ras waarvoor een kwekerscertificaat is verleend wordt door de Dienst in het Rassenregister ingeschreven.

ART. 18.

§ 1. Het onderzoek wordt geleid door de Dienst die zich kan laten bijstaan door de Raad, bedoeld in artikel 14.

De bevindingen van de Dienst en van de Raad worden medegedeeld aan de aanvrager. Deze kan inzage nemen van het dossier en opmerkingen indienen.

Wie opmerkingen heeft gemaakt ontvangt mededeling van het besluit van het onderzoek omtrent zijn opmerkingen. Op zijn verzoek kan de Dienst hem toelaten inzage te nemen van het gedeelte van het dossier met betrekking tot zijn opmerkingen. Hij kan zijn opmerkingen verder toelichten.

De Koning stelt de termijnen vast binnen dewelke de in dit artikel bedoelde opmerkingen dienen te worden ingediend.

§ 2. De beslissing waarbij de Dienst de aanvraag om een kwekerscertificaat verwerpt of de opmerkingen afwijst is met redenen omkleed.

ART. 19.

De aanvrager en hij die opmerkingen heeft gemaakt zijn gehouden alle inlichtingen, bescheiden, pootgoed of zaai-zaad, die voor het onderzoek nodig worden geacht, aan de Dienst voor te leggen.

ART. 20.

De Koning is gemachtigd overeenkomsten af te sluiten met buitenlandse wetenschappelijke instellingen met het oog op het onderzoek van kweekprodukten en daarvoor de nodige toepassingsmaatregelen te treffen.

HOOFDSTUK III.

Rechten en verplichtingen van de houder van een kwekerscertificaat.

AFDELING I.

Licenties en dwanglicenties.

ART. 21.

De houder van een kwekerscertificaat heeft het uitsluitend recht de voortbrenging voor handelsdoeleinden van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van het ras en het ver-

ART. 17.

Le certificat d'obtention est délivré après vérification de l'existence des conditions prévues par les articles 3 à 8 et après examen des observations qui auraient éventuellement été présentées.

La variété pour laquelle un certificat d'obtention est délivré, est inscrite par le Service dans le Registre des variétés.

ART. 18.

§ 1^{er}. Les examens ont lieu sous la direction du Service; celui-ci peut se faire assister par le Conseil visé à l'article 14.

Les conclusions du Service et du Conseil sont communiquées au demandeur. Celui-ci peut prendre connaissance du dossier et présenter des observations.

Toute personne ayant présenté des observations reçoit communication des résultats de l'examen qui les concernent. A la demande de cette personne, le Service peut autoriser celle-ci à prendre connaissance de la partie du dossier qui a trait à ses observations. Il lui est loisible d'explicitier celles-ci.

Le Roi fixe les délais dans lesquels les observations visées au présent article doivent être présentées.

§ 2. La décision par laquelle le Service rejette la demande de certificat d'obtention ou écarte les observations est motivée.

ART. 19.

Le demandeur et la personne qui a présenté des observations sont tenus de fournir au Service tous renseignements, documents, plants ou semences jugés nécessaires à l'examen.

ART. 20.

Le Roi est habilité à conclure des conventions avec des institutions scientifiques étrangères en vue de l'examen des obtentions végétales et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

CHAPITRE III.

Droits et obligations du titulaire d'un certificat d'obtention.

SECTION I.

Licences et licences obligatoires.

ART. 21.

Le titulaire d'un certificat d'obtention a le droit exclusif de soumettre à son autorisation préalable et aux conditions qu'il fixe, la production à des fins commerciales et la com-

handelen ervan aan zijn voorafgaande toestemming en aan de door hem gestelde voorwaarden te onderwerpen. Hij kan licenties verlenen.

Tot het ongeslachtelijk teeltmateriaal wordt mede de hele plant gerekend.

Het recht van de houder strekt zich uit tot sierplanten of delen ervan die in de regel voor andere doeleinden dan voor vermeerdering worden verhandeld, indien zij zijn gebruikt als vermeerderingsmateriaal voor de voortbrenging van sierplanten of snijbloemen voor de handel.

ART. 22.

De bepalingen van artikel 21, zijn niet van toepassing voor zover de produktie of het in stand houden van vermeerderingsmateriaal van een ras uitsluitend geschiedt voor wetenschappelijk onderzoek of voor het tot stand brengen van nieuwe rassen.

De toestemming van de houder van het kwekerscertificaat is wel vereist wanneer het nieuwe ras telkens moet worden gebruikt voor de voortbrenging met handelsdoeleinden van een ander ras.

ART. 23.

De houder van een kwekerscertificaat geeft onverwijld aan de Dienst, op de wijze door de Koning bepaald, kennis van de door hem in België afgeleverde licenties. Deze licenties worden in het Rassenregister ingeschreven.

ART. 24 (nieuw) (1).

De houder van het kwekerscertificaat is verplicht de licenties te verlenen die noodzakelijk zijn om de markt te voorzien van vermeerderingsmateriaal en het vermeerderingsmateriaal te verstrekken dat voor de uitoefening van de licentie noodzakelijk is.

Die licenties moeten verleend worden aan billijke prijzen en mogen geen bedingen bevatten die voor gevolg hebben afbreuk te doen aan de normale voorwaarden van de mededinging.

ART. 25.

Het uitsluitend recht van de houder van een kwekerscertificaat kan slechts om redenen van algemeen belang beperkt worden en dit bij wege van dwanglicentie afgeleverd door de Dienst in de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Die dwanglicentie wordt verleend wanneer de Minister, op advies van de Dienst en de Raad gehoord, van oordeel is dat er aan het bepaalde in artikel 24 niet is voldaan.

De dwanglicentie mag alleen verleend worden aan een of meer natuurlijke of rechtspersonen die de vereiste wetenschappelijke, professionele en materiële waarborgen bieden. Zij wordt in het Rassenregister ingeschreven.

De houder van het kwekerscertificaat heeft recht op een billijke vergoeding ten laste van de beneficiant van de dwanglicentie, tenzij er reden is om die vergoeding ten laste van de Schatkist te leggen.

(1) Ingevolge de inlassing van een nieuw artikel (art. 24 van de tekst van de Commissie) verspringen de volgende artikelen van het ontwerp met één eenheid.

mercialisation du matériel de reproduction ou de multiplication végétative de la variété. Il peut accorder des licences.

Le matériel de multiplication végétative comprend les plantes entières.

Le droit du titulaire s'étend aux plantes ornementales ou parties de ces plantes normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication, au cas où elles seraient utilisées commercialement comme matériel de multiplication, en vue de la production de plantes d'ornement ou de fleurs coupées.

ART. 22.

Les dispositions de l'article 21 ne sont pas applicables dans la mesure où la production et le maintien de matériel de multiplication d'une variété n'ont lieu qu'en vue de recherches scientifiques ou de la production de variétés nouvelles.

Toutefois, l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention est requise lorsque l'emploi répété de la variété nouvelle est nécessaire pour la production à des fins commerciales d'une autre variété.

ART. 23.

Le titulaire du certificat d'obtention avise sans délai le Service, de la manière arrêtée par le Roi, des licences qu'il délivre en Belgique. Ces licences sont inscrites dans le Registre des variétés.

ART. 24 (nouveau) (1).

Le titulaire d'un certificat d'obtention est tenu de délivrer les licences nécessaires pour l'approvisionnement du marché en matériel de multiplication et de fournir au titulaire de la licence le matériel nécessaire pour l'exercice de sa licence.

Ces licences doivent être délivrées à des prix équitables et ne peuvent contenir des dispositions ayant pour effet de fausser les conditions normales de la concurrence.

ART. 25.

Le droit exclusif du titulaire d'un certificat d'obtention ne peut être soumis à limitation que pour des motifs d'intérêt général et ce par la voie d'une licence obligatoire que le Service délivre dans les conditions fixées par le Roi.

Cette licence obligatoire est délivrée lorsque le Ministre estime, sur avis du Service et le Conseil entendu, qu'il n'est pas satisfait aux dispositions de l'article 24.

La licence obligatoire ne peut être accordée qu'à une ou à plusieurs personnes physiques ou morales présentant les garanties scientifiques, professionnelles et matérielles requises. Elle est inscrite dans le Registre des variétés.

Le titulaire du certificat d'obtention a droit à une rémunération équitable à la charge du bénéficiaire de la licence obligatoire, à moins qu'il n'y ait des motifs de mettre cette rémunération à la charge du Trésor.

(1) Par suite de l'intercalation d'un article nouveau (art. 24 du texte de la Commission), les articles suivants du projet sont décalés d'une unité.

AFDELING 2.

Opeising.

ART. 26.

Het kwekersrecht komt toe aan de persoon die het nieuwe ras gewonnen of gevonden heeft, of aan zijn rechtverkrijgende.

Wanneer de kweker in dienstverband staat, komt dit recht toe aan de werkgever, tenzij anders is overeengekomen.

Wanneer het nieuwe ras in samenwerking is gewonnen, komt het recht in onverdeeldheid toe aan wie heeft samengewerkt, tenzij anders is overeengekomen.

Indien twee of meer natuurlijke of rechtspersonen onafhankelijk van elkaar, een nieuw ras hebben gewonnen, komt het kwekersrecht toe aan de eerste aanvrager.

ART. 27.

De vordering tot opeising op het geheel of op een onverdeeld deel van het kwekersrecht, moet worden ingesteld binnen vijf jaar na de aflevering van het kwekerscertificaat.

De Dienst wordt, op de wijze door de Koning bepaald, door de verzoeker in kennis gesteld van de vordering.

ART. 28.

De te goeder trouw vóór de vordering tot opeising van een kwekersrecht verkregen licenties, blijven geldig ten aanzien van de nieuwe houder van het kwekerscertificaat.

AFDELING 3.

Verzaking en overdracht.

ART. 29.

De houder van een kwekerscertificaat kan zijn recht verzaken.

De verzaking heeft slechts uitwerking vanaf de inschrijving in het Rassenregister.

ART. 30.

De inschrijving van de verzaking kan niet geschieden wanneer uit inschrijvingen in het Rassenregister blijkt dat er personen zijn die rechten met betrekking tot het kwekersrecht of licenties hebben verkregen of die een rechtspleging hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, tenzij die personen met de verzaking instemmen.

ART. 31.

De Koning bepaalt de vormen en termijnen die voor de uitvoering van de artikelen 29 en 30 in acht dienen te worden genomen.

SECTION 2.

Revendication.

ART. 26.

Le droit d'obtention appartient à la personne qui a obtenu ou trouvé la variété nouvelle, ou à son ayant droit.

Si l'obtenteur est au service d'un employeur, le droit revient à l'employeur sauf convention contraire.

Si la variété nouvelle a été obtenue en collaboration, le droit est indivis entre les personnes qui ont collaboré, sauf convention contraire.

Si deux ou plusieurs personnes physiques ou morales ont, indépendamment l'une de l'autre, obtenu une même variété nouvelle, le droit d'obtention appartient au premier demandeur.

ART. 27.

L'action en revendication de l'intégralité ou d'une part indivise du droit d'obtention doit être intentée dans les cinq ans de la délivrance du certificat d'obtention.

Le Service est informé de l'action, par le requérant, selon les modalités fixées par le Roi.

ART. 28.

Les licences acquises de bonne foi avant l'intentement d'une action en revendication du droit d'obtention, demeurent valables à l'égard du nouveau titulaire du certificat d'obtention.

SECTION 3.

Renonciation et cession.

ART. 29.

Le titulaire d'un certificat d'obtention peut renoncer à son droit.

La renonciation n'a effet qu'à partir de son inscription dans le Registre des variétés.

ART. 30.

La renonciation ne peut être inscrite s'il existe, d'après les mentions portées au Registre des variétés, des personnes qui, relativement au droit d'obtention, détiennent des droits ou ont obtenu des licences, ou qui ont engagé une procédure en revendication du droit d'obtention à moins que ces personnes n'acquiescent à la renonciation.

ART. 31.

Le Roi détermine les formes et les délais à observer pour l'exécution des articles 29 et 30.

ART. 32.

De houder van een kwekerscertificaat kan zijn recht geheel of gedeeltelijk overdragen.

De overdracht wordt bij geschrift vastgesteld en, in de door de Koning bepaalde vormen en termijnen, aan de Dienst betekend.

Zij kan aan derden eerst worden tegengesteld vanaf haar inschrijving in het Rassenregister.

HOOFDSTUK IV.

Verval en nietigheid.

AFDELING 1.

Verval.

ART. 33.

§ 1. De Dienst stelt, op de wijze door de Koning bepaald, het verval vast van het recht op het kwekerscertificaat, wanneer de houder van dat certificaat of de licentiehouder niet meer in staat is op verzoek van de Dienst het teeltmateriaal te verschaffen dat moet toelaten het nieuwe ras te verkrijgen met de morfologische en fysiologische eigenschappen die ten tijde van het verlenen van het kwekerscertificaat zijn vastgesteld.

§ 2. Van zijn recht kan door de Dienst worden vervallen verklaard, de houder van een kwekerscertificaat :

a) die nalaat, binnen een voorgeschreven termijn en na te zijn aangemaand, aan de Dienst het teeltmateriaal, de bescheiden en inlichtingen te verschaffen die nodig worden geoordeeld voor de controle van het nieuwe ras of die niet toelaat dat hetgeen voor de instandhouding van het ras wordt gedaan, wordt onderzocht;

b) die in gebreke blijft, na de door de Koning voorgeschreven termijnen, de in artikel 44, 2°, bepaalde verplichting te vervullen.

§ 3. Van het verval wordt in het Rassenregister melding gemaakt.

AFDELING 2.

Nietigheid.

ART. 34.

Het kwekerscertificaat wordt door de Dienst nietig verklaard indien blijkt dat de bij artikel 4 bepaalde voorwaarden ten tijde van de aflevering van het certificaat niet waren vervuld.

De nietigheid wordt vastgesteld, hetzij op verzoek van ieder belanghebbende, hetzij van ambtswege; zij wordt aan de houder van het certificaat betekend.

ART. 32.

Le titulaire du certificat d'obtention peut céder son droit en totalité ou en partie.

La cession est constatée par écrit et notifiée au Service dans les formes et délais fixés par le Roi.

Elle n'est opposable aux tiers qu'à partir de son inscription dans le Registre des variétés.

CHAPITRE IV.

Déchéance et nullité.

SECTION 1.

Déchéance.

ART. 33.

§ 1^{er}. Le Service constate, de la manière définie par le Roi, la déchéance du droit au certificat d'obtention, lorsque le titulaire de ce certificat, ou le titulaire de la licence n'est plus en mesure de présenter, lorsqu'il en est requis par le Service, le matériel de reproduction ou de multiplication qui permet d'obtenir la variété nouvelle, avec les caractères morphologiques et physiologiques définis à l'époque de la délivrance du certificat d'obtention.

§ 2. Peut être déchu de son droit par le Service, le titulaire d'un certificat d'obtention :

a) qui omet de présenter au Service, dans le délai prescrit et après mise en demeure, le matériel de reproduction ou de multiplication, les documents et renseignements jugés nécessaires au contrôle de la variété nouvelle ou qui fait obstacle à l'examen des mesures prises en vue de la sélection conservatrice;

b) qui reste en défaut de satisfaire, après l'expiration des délais fixés par le Roi, à l'obligation visée à l'article 44, 2°.

§ 3. Mention de la déchéance est faite dans le Registre des variétés.

SECTION 2.

Nullité.

ART. 34.

Le certificat d'obtention est déclaré nul par le Service s'il apparaît que les conditions fixées à l'article 4 n'étaient pas remplies au moment de son octroi.

La nullité est constatée soit à la demande de tout intéressé, soit d'office; elle est notifiée au titulaire du certificat.

Van de nietigheid wordt in het Rassenregister melding gemaakt.

HOOFDSTUK V.

De namaak.

ART. 35.

Als daden van namaak worden beschouwd, het wetens en zonder de toestemming van de houder van het kwekerscertificaat :

a) voortbrengen voor handelsdoeleinden en verhandelen van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van een door het kwekerscertificaat beschermd ras, inbegrepen sierplanten of delen ervan, die in regel voor andere doeleinden dan voor vermeerdering worden verhandeld;

b) bij elke vermeerderingscyclus elementen van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van een door het kwekerscertificaat beschermd ras herhaaldelijk gebruiken om een ander ras, met het oog op de verhandeling ervan, voort te brengen.

ART. 36.

Een vordering wegens namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

Zij kan strekken tot :

1. de verbeurdverklaring van de door namaak verkregen voorwerpen;
2. het ophouden van de namaak;
3. het betalen van een herstelvergoeding voor de door de namaak veroorzaakte schade.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid, kan de vordering tot ophouding worden ingesteld vanaf de inschrijving van de aanvraag van het kwekerscertificaat in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.

ART. 37.

In afwachting dat de Dienst uitspraak over de aanvraag tot het verlenen van het kwekerscertificaat heeft gedaan, kan de rechtbank het ophouden van de daden van namaak bevelen.

Zij kan aan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven.

Wanneer de Dienst een gunstige beslissing treft, wordt de borgsom op vertoon van het kwekerscertificaat teruggestort.

Ingeval de Dienst de aanvraag tot het bekomen van het kwekerscertificaat afwijst, moet hij die het ophouden bekwam de andere partij schadeloos stellen.

Mention de la nullité est faite dans le Registre des variétés.

CHAPITRE V.

La contrefaçon.

ART. 35.

Est réputé fait de contrefaçon, le fait de sciemment et sans l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention :

a) produire à des fins commerciales et commercialiser du matériel de reproduction ou de multiplication végétative d'une variété protégée par un certificat d'obtention, en ce compris des plantes ornementales ou parties de ces plantes, normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication;

b) utiliser de manière répétée, à chaque cycle de la reproduction, des éléments de reproduction ou de multiplication d'une variété protégée par un certificat d'obtention, afin de produire, en vue de la commercialisation, une autre variété.

ART. 36.

Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention.

Elle peut tendre :

1. à la confiscation des objets obtenus par la contrefaçon;
2. à la cessation de la contrefaçon;
3. au paiement d'une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa 1^{er}, l'action en cessation peut être introduite dès l'inscription de la demande du certificat d'obtention dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.

ART. 37.

En attendant que le Service statue sur la demande de délivrance d'un certificat d'obtention, le tribunal peut ordonner la cessation des faits de contrefaçon.

Il peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement.

Si la décision du Service est favorable, le cautionnement est restitué sur la production du certificat d'obtention.

Si le Service rejette la demande tendant à l'octroi d'un certificat d'obtention, la partie qui a obtenu la cessation est tenue de dédommager l'autre partie.

HOOFDSTUK VI.

Geschillen.

ART. 38.

§ 1. Geschillen over burgerlijke rechten die hun oorsprong vinden in deze wet, vallen onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

Onder de bevoegdheid van die rechtbank vallen ook de geschillen betreffende de gegrondheid van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, betreffende de weigering, de afgifte, het verval en de nietigheid van dat certificaat. De rechtsvordering heeft geen schorsende kracht. Is het geschil echter ontstaan in de loop van het administratief onderzoek van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, dan kan de Dienst op vordering van een partij in het rechts-geding de afgifte van het certificaat opschorten tot de recht-bank uitspraak heeft gedaan.

Heeft de rechtsvordering betrekking op het recht van intellectuele eigendom en is zij niet ingesteld tegen de Staat, dan moet de eisende partij de Staat in de zaak roepen.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde aanvraag en elke beschikking op een zodanige aanvraag worden ingeschreven, naargelang van het geval, in het register der aanvragen of in het Rassen-register.

ART. 39.

Artikel 569, eerste lid, van het gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 20° van de vorderingen als bedoeld in artikel 38 van de wet van ... tot bescherming van kweekprodukten. »

ART. 40.

Artikel 627, 5°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak, auteursrechten, uitvindingsoktrooien en bescherming van kweekprodukten. »

ART. 41.

Artikel 1481, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De houders van oktrooien, de houders en aanvragers van kwekerscertificaten, hun rechthebbenden en de titularissen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de rechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken, rassen, teeltmateriaal en alle voorwerpen en werkwijzen waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen, geschriften, gewassen of

CHAPITRE VI.

Contentieux.

ART. 38.

§ 1^{er}. Les contestations portant sur des droits civils qui trouvent leur source dans la présente loi sont de la compétence du tribunal de première instance.

Sont également de la compétence de ce tribunal, les contestations relatives au bien-fondé de la demande de certificat, au refus, à la délivrance, à la déchéance et à la nullité de celui-ci. L'action n'est pas suspensive. Toutefois, si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande de certificat, le Service peut à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre la délivrance du certificat jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Dans les cas où l'action est relative au droit de propriété intellectuelle et qu'elle n'est pas mue contre l'Etat, la partie demanderesse est tenue d'appeler celui-ci à la cause.

§ 2. Toute demande visée au § 1^{er} et toute décision rendue sur une telle demande sont inscrites suivant le cas dans le registre des demandes ou dans le Registre des variétés.

ART. 39.

L'article 569, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« 20° des demandes visées à l'article 38 de la loi du ... sur la protection des obtentions végétales. »

ART. 40.

L'article 627, 5°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon, de droits d'auteur, de brevets d'invention et de protection des obtentions végétales. »

ART. 41.

L'article 1481, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les possesseurs de brevets, les titulaires et demandeurs de certificats d'obtention, leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages, variétés, matériel de reproduction et de multiplication et tous objets et procédés prétendus contrefaits ainsi que des plans, documents, calculs, écrits, plantes ou parties de plantes de nature à établir la contrefaçon

delen van gewassen waaruit de beweemde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen. »

ART. 42.

In artikel 1482 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « Het octrooi » vervangen door de woorden « Het octrooi, het kwekerscertificaat of een door de Dienst tot bescherming van kweekprodukten voor echt verklaard afschrift van de ingeschreven aanvraag ».

ART. 43.

Van de rechterlijke beslissingen over de geschillen als bedoeld in artikel 38, § 1, deelt de griffier kosteloos een afschrift mede aan de Dienst binnen de maand van de uitspraak, onverminderd het bepaalde in artikel 792 van het gerechtelijk Wetboek wat de andere in artikel 38 bedoelde geschillen betreft.

HOOFDSTUK VII.

Slot- en overgangsbepalingen.

ART. 44.

De Koning bepaalt, volgens de geslachten, soorten of rassen :

1. het recht dat de aanvrager moet betalen voor het indienen van zijn aanvraag;
2. het jaarlijks recht dat de houder van het kwekersrecht dient te betalen.

ART. 45.

De Koning bepaalt ook :

1. de rechten verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst worden verricht overeenkomstig de artikelen 15, 17, 23, 25, 29, 32;
2. de rechten verschuldigd voor door de Dienst afgegeven uittreksels en afschriften.

Voorafbetaling van de in dit artikel benoemde rechten kan worden gevorderd.

ART. 46.

De van de rechten voortkomende ontvangsten worden aangewend voor de uitgaven die door de Dienst zijn vastgelegd.

Ontvangsten en uitgaven worden geboekt in een speciaal fonds, uitgetrokken op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Landbouw.

prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée. »

ART. 42.

A l'article 1482 du même Code, les mots « Le brevet » sont remplacés par les mots « Le brevet, le certificat d'obtention ou une copie certifiée conforme par le Service de la protection des obtentions végétales, de la demande inscrite ».

ART. 43.

Le greffier communique gratuitement au Service dans le mois du prononcé, une copie des décisions judiciaires rendues sur des contestations visées à l'article 38, § 1^{er}, sans préjudice de l'application de la disposition de l'article 792 du Code judiciaire en ce qui concerne les autres contestations visées à l'article 38.

CHAPITRE VII.

Dispositions finales et transitoires.

ART. 44.

Le Roi fixe selon les genres, espèces ou variétés :

1. la redevance que le demandeur doit acquitter pour le dépôt de sa demande;
2. la redevance annuelle due par le titulaire du droit d'obtention.

ART. 45.

Le Roi fixe également :

1. les redevances dues pour les inscriptions faites par le Service en application des articles 15, 17, 23, 25, 29, 32;
2. les redevances dues pour la délivrance par le Service, des extraits et copies.

Le paiement anticipatif des redevances prévues par le présent article peut être exigé.

ART. 46.

Les recettes produites par les redevances sont affectées aux dépenses engagées par le Service.

Les recettes et les dépenses sont inscrites dans un fonds spécial ouvert à la section particulière du budget du Ministère de l'Agriculture.

Het speciaal fonds wordt beheerd door de Minister van Landbouw; de rekenplichtige die de ontvangsten heeft verricht, beschikt rechtstreeks over het tegoed van het speciaal fonds.

Bij het afsluiten van elk begrotingsjaar wordt het overschot van de ontvangsten op de uitgaven dat tweehonderd en vijftig duizend frank overschrijdt, in de Staatskas gestort. Dit bedrag kan door de Koning worden gewijzigd.

ART. 47.

Wanneer zij uitgaan van een in het buitenland gevestigde persoon worden aanvragen tot het bekomen van een kwekers-certificaat en alle akten, verzoeken en stukken betreffende de toepassing van deze wet en van zijn uitvoeringsbesluiten in het Nederlands of in het Frans gesteld, of vergezeld van een vertaling in één van die talen.

ART. 48.

De inschrijvingen en vermeldingen opgelegd bij de artikelen 15, 16, 17, 23, 25, 27, 29, 32, 33 en 34 worden door de Dienst bekendgemaakt op de wijze door de Koning bepaald.

ART. 49.

§ 1. Indien vóór de inwerkingtreding van deze wet, een ras het voorwerp heeft uitgemaakt :

- a) van een uitvindingsoktrooi bekomen in België;
- b) van een oktrooi of van een titel van bescherming bekomen in een der Unie-Statens;
- c) van een inschrijving op een Belgische rassenlijst opge-maakt krachtens het koninklijk besluit van 25 maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw of krachtens het koninklijk besluit van 17 mei 1968 houdende inrichting van de keuring van uit-gangsmateriaal en teeltmateriaal van bosbouwsoorten of op de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen opge-maakt krachtens het koninklijk besluit van 12 mei 1972 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwge-wassen of op de nationale rassencatalogus van de groentege-wassen opgemaakt krachtens het koninklijk besluit van 13 juni 1973 betreffende het in de handel brengen van groen-tezaad of van een inschrijving in het register van een Belgische beroepsvereniging die voldoet aan de door de Koning gestelde voorwaarden;

kan de kweker, binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet ten aanzien van de krachtens artikel 1 door de Koning aangewezen soorten en rassen, de toepassing van deze wet aanvragen, zonder dat handelingen van algemene bekendheid in de zin van artikel 4, ontstaan na de verkrijging van bedoelde oktrooien of titel of van de in lid c) voorziene inschrijvingen, hem tegengeworpen kunnen worden.

§ 2. In geval van toepassing van de bepalingen van dit artikel en onder voorbehoud van het onderzoek naar de nieuwigheid, bestendigheid, homogeniteit en benaming :

Le fonds spécial est géré par le Ministre de l'Agriculture; le comptable qui a opéré les recettes dispose directement des avoirs du fonds spécial.

A la clôture de chaque année budgétaire, l'excédent des recettes sur les dépenses qui dépasse le montant de deux cent cinquante mille francs est versé au Trésor public. Ce montant peut être modifié par le Roi.

ART. 47.

Les demandes tendant à l'octroi d'un certificat d'obtention et tous actes, requêtes et documents relatifs à l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, si elles émanent d'une personne établie à l'étranger, sont rédigés en français ou en néerlandais ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.

ART. 48.

Les inscriptions et mentions imposées par les articles 15, 16, 17, 23, 25, 27, 29, 32, 33 et 34 sont publiées par le Service de la manière fixée par le Roi.

ART. 49.

§ 1^{er}. Si antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, une variété a fait l'objet :

- a) d'un brevet d'invention obtenu en Belgique;
- b) d'un brevet ou d'un titre de protection obtenu dans un des Etats de l'Union;
- c) d'une inscription sur une liste belge des variétés établie en vertu de l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles ou en vertu de l'arrêté royal du 17 mai 1968 organisant le contrôle des matériels de base et des matériels de reproduction des essences forestières ou sur le catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles établi en vertu de l'arrêté royal du 12 mai 1972 relatif au catalogue national des espèces de plantes agricoles ou sur le catalogue des variétés des plantes légumières établi en vertu de l'arrêté royal du 13 juin 1973 concernant la commercialisation des semences de légumes ou d'une inscription dans le registre d'une association professionnelle belge qui remplit les conditions déterminées par le Roi;

l'obteneur peut, dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi en ce qui concerne les espèces et les variétés déterminées par le Roi en vertu de l'article 1^{er}, solliciter l'application de la présente loi, sans que puissent lui être opposés des actes de notoriété, au sens de l'article 4, postérieurs à la date de l'octroi desdits brevets ou titre ou des inscriptions visées à l'alinéa c).

§ 2. Dans le cas d'application des dispositions du présent article et sous réserve de l'examen relatif à la nouveauté, la stabilité, l'homogénéité et la dénomination :

1. moet het betrokken ras, aan die voorwaarden voldaan hebben op het ogenblik van de neerlegging van de oktrooi- of titelaanvraag, of van de inschrijving op een officiële Belgische rassenlijst of op een nationale catalogus of in het register van een Belgische beroepsvereniging;

2. zal de duur der volgens artikel 11 van deze wet toegepaste bescherming verminderd worden met de tijd verlopen tussen de aanvankelijke inschrijving, zoals deze hierboven is bepaald, en de inschrijving in het rassenregister.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de rassen waarvoor vóór de inwerkingtreding van deze wet, in een of meerdere Unie-Staten de in het Verdrag voorziene bescherming werd verkregen.

ART. 50.

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk één jaar na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

1. la variété considérée doit avoir répondu à ces conditions au moment du dépôt de la demande du brevet ou du titre de protection, ou de l'inscription sur une liste officielle belge des variétés ou un catalogue national ou dans le registre d'une association professionnelle belge;

2. la durée de la protection accordée conformément aux dispositions de l'article 11 de la présente loi sera diminuée du temps qui s'est écoulé entre la date de l'inscription initiale, comme définie ci-dessus, et celle de l'inscription dans le registre des variétés.

Cette disposition s'applique aussi aux variétés qui ont, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficié dans un ou plusieurs Etats de l'Union de la protection prévue par la Convention.

ART. 50.

La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge*.

ANNEXE 1.

Tableaux de concordance.

Base - Basis : Convention - Verdrag.

Convention Verdrag	Projet de loi Wetsontwerp
Art. 1-1	Art. 1
Art. 2-1	Art. 1
Art. 2-2	Art. 2, A, 1
Art. 3-1	Art. 9, § 1
Art. 4	Art. 1
Art. 5-1, 2	Art. 21
Art. 5-3	Art. 22
Art. 6-1, a, b	Art. 3, § 1; 4
Art. 6-1, c	Art. 5
Art. 6-1, d	Art. 6
Art. 6-1, e	Art. 7; 8
Art. 6-2	Art. 44; 45
Art. 7-1	Art. 3, § 2; 17
Art. 7-2	Art. 15
Art. 7-3	Art. 36
Art. 8-1, 2	Art. 11
Art. 8-3	Art. 36, al. 1
Art. 9	Art. 25
Art. 10-1	Art. 34
Art. 10-2, 3	Art. 33
Art. 12	Art. 10
Art. 13	Art. 7; 8
Art. 14-1	Art. 1
Art. 30-1, a	Art. 38
Art. 30-1, b	Art. 12
Art. 30-1, c	Art. 48
Art. 30-2	Art. 20
Art. 35	Art. 49

BIJLAGE 1.

Tabellen van overeenkomst.

Basis - Base : Wetsontwerp - Projet de loi.

Projet de loi Wetsontwerp	Convention Verdrag
Art. 1	Art. 1; 2-1; 4; 33-2
Art. 2, A, 1	Art. 2-2
Art. 3, § 1	Art. 6-1, a, b
Art. 3, § 2	Art. 7-1
Art. 4	Art. 6-1, a, b
Art. 5	Art. 6-1, c
Art. 6	Art. 6-1, d
Art. 7; 8	Art. 6-1, e; 13
Art. 9, § 1	Art. 3-1
Art. 10	Art. 12
Art. 12	Art. 30-1, b
Art. 17	Art. 7
Art. 20	Art. 30-2
Art. 21	Art. 5-1, 2
Art. 22	Art. 5-3
Art. 24	Art. 9
Art. 25	Art. 9
Art. 33	Art. 10-2, 3
Art. 34	Art. 10-1
Art. 36	Art. 7-3
Art. 38	Art. 30-1, a
Art. 44	Art. 6-2
Art. 45	Art. 6-2
Art. 48	Art. 30-1, c
Art. 49	Art. 35

BIJLAGE 2.

Duur van de bescherming.

1. Verdrag van Parijs, artikel 8.

Minimum : 15 jaar en
18 jaar voor vruchtbomen en hun onderstammen, wijnstok-
ken, woud- en sierbomen.

Maximum : te bepalen door elke Unie-Staat.

2. Wetgeving van de Unie-Staten.

	Minimum jaren	Maximum jaren
Denemarken	15 en 18	15 en 18
Zweden	15 en 18	15 en 18
Nederland	15 en 18	25
Verenigd Koninkrijk	15 en 18	25
Frankrijk	20	25
Duitsland (Bondarepubliek) :		
1° Alle soorten	20	20
2° Voor hop, aardappelen, wijnstokken, vrucht-, sier- en woudbomen	25	25

3. Staten die het Verdrag hebben ondertekend.

België (ontwerp van wet)	15 en 18	25
Zwitserland (ontwerp van wet)	20	25

ANNEXE 2.

Durée de la protection.

1. Convention de Paris, article 8.

Minimum : 15 ans et
18 ans pour arbres fruitiers et leurs porte-greffes, vignes,
arbres forestiers et arbres d'ornement.

Maximum : à établir par chaque Etat de l'Union.

2. Etats de l'Union.

	Minimum ans	Maximum ans
Danemark	15 et 18	15 et 18
Suède	15 et 18	15 et 18
Pays-Bas	15 et 18	25
Royaume-Uni	15 et 18	25
France	20	25
République Fédérale d'Allemagne :		
1° Toutes les espèces	20	20
2° Pour houblon, pommes de terre, vignes, arbres frui- tiers et forestiers et arbres d'ornement	25	25

3. Etats signataires de la Convention.

Belgique (projet de loi)	15 et 18	25
Suisse (projet de loi)	20	25

BIJLAGE 3.

Rechten te betalen door de kweker in de Unie-Statens.
(in Belgische franken — afgeronde bedragen).

(Bron : U.P.O.V.)

ANNEXE 3.

Taxes à payer par les obtenteurs dans les Etats de l'Union
(en francs belges — montants arrondis).

(Source : U.P.O.V.)

Land — Soorten — Pays — Espèces	Rechten te betalen ter gelegenheid van : — Taxes à payer à l'occasion :			Jaarcijns — Taxes annuelles
	indiening van de aanvraag — du dépôt de la demande	het onderzoek — de l'examen	de verlening van het recht — de l'attribution du droit	
Duitsland (Bondsrepubliek). — Allemagne (République fédérale) (1) :				
a) Graangewassen, bieten, aardappelen. — <i>Céréales, pommes de terre, betteraves</i>	2.300	3.000 per jaar/par an	2.300	1.500/900
b) Andere soorten onderworpen aan wet op de handel in zaden. — <i>Autres espèces soumises à la loi sur commerce des semences et des plantes</i>	2.300	3.000 per jaar/par an	2.300	750/4.500
c) Bomen (niet voor houtproductie), struiken, hop, wijnstokken en rozen. — <i>Arbres (autres que pour la production de bois), buissons, houblon, vignes et roses</i>	2.300	4.500 per jaar/par an	2.300	1.500/7.500
d) Bes (andere dan struiken). — <i>Baies (autres que buissons)</i>	2.300	3.000 per jaar/par an	2.300	1.500/7.500
e) Andere soorten. — <i>Autres espèces</i>	2.300	3.000 per jaar/par an	2.300	750/5.200
Denemarken. — Danemark :				
1. Sierbomen. — <i>Plantes ornementales</i>	6.300	6.300 per jaar/par an	—	3.150
2. Andere soorten. — <i>Autres espèces</i>	6.300	3.250 per jaar/par an	—	3.150
Frankrijk. — France (2) :				
1. Voornaamste soorten — <i>Espèces les plus importantes</i>	2.450	4.100 per jaar/par an	1.640	1.640/6.550
2. Andere soorten. — <i>Autres espèces</i>	2.450	4.100 per jaar/par an	1.640	820/4.100

(1) Duitsland (Bondsrepubliek).

1. Alle taxes met betrekking tot proeven worden herleid tot 50 DM (745 B.F.) indien de resultaten van het officieel onderzoek voorhanden zijn.

2. Indien een licentie vereist is voor de verhandeling van een beschermd ras, wordt de hernieuwingtaxe bedoeld onder a) verminderd met 100 DM (1.490 B.F.) en worden de taxes bedoeld onder b) en c) verminderd met 50 DM (745 B.F.). Die vermindering is niet meer van toepassing na het einde van het jaar waarin de licentie voor de verhandeling van zaden is verleend.

(2) Frankrijk.

1. Voornaamste soorten : tarwe, gerst, haver, maïs, aardappel, erwten, boon, latuw, aardbei, tomaat, roos, anjer.

2. Andere soorten : rijst, vlas, pereboom, perzikboom, pruimelaar, kerelaar, kweperboom, abrikozboom, druivelaar, populier.

(1) Allemagne (République fédérale).

1. Toutes les taxes afférentes aux essais sont ramenées à 50 DM (745 F.B.) si les résultats de l'examen officiel sont disponibles.

2. Si une licence est exigée pour commercialiser les semences d'une variété protégée, la taxe de renouvellement afférente au point a) est réduite de 100 DM (1.490 F.B.) et les taxes afférentes aux points b) et c) sont réduites de 50 DM (745 F.B.). Cette réduction n'est plus applicable après la fin de l'année où la licence pour la commercialisation des semences a été accordée.

(2) France.

1. Espèces les plus importantes : blé, orge, avoine, maïs, pomme de terre, pois, haricot, laitue, fraisier, tomate, rose, oeillet.

2. Autres espèces : riz, lin, poirier, pêcher, prunier, cerisier, cognassier, abricotier, vigne, peuplier.

Land — Soorten — Pays — Espèces	Rechten te betalen ter gelegenheid van : — Taxes à payer à l'occasion :			Jaarcijns — Taxes annuelles
	indiening van de aanvraag — du dépôt de la demande	het onderzoek — de l'examen	de verlening van het recht — de l'attribution du droit	

Nederland. — Pays-Bas (3) :

1. Voornaamste soorten. — <i>Espèces les plus importantes</i>	1.500	1ste jaar/1 ^{re} année 5.100	—	1.500/8.700
		2de jaar/2 ^e année 3.650		
2. Andere soorten. — <i>Autres espèces</i>	1.500	1ste jaar/1 ^{re} année 1.900	—	730/4.370
		2de jaar/2 ^e année 2.200		

Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni :

a) Tarwe, haver, gerst. — <i>Froment, avoine, orge</i>	2.500	6.200	1.650	2.900/7.450
b) Aardappel. — <i>Pommes de terre</i>	2.500	2.900	1.650	2.100/3.700
c) Raai gras, luzerne. — <i>Raygrass, lucerne</i>	2.500	3.700	1.650	2.100/3.700
d) Erwt, boon, latuw. — <i>Pois, haricots, laitue</i>	1.650	3.300	2.480	2.100/3.700
e) Rozen (in open lucht). — <i>Roses (pas sous serre)</i>	1.650	2.480	2.480	2.100/3.700
f) Rozen (serre), doorlevende jaarlijkse chrysanten en anjers. — <i>Roses (serre), chrysanthèmes vivaces annuels et œillets</i>	1.650	2.480	2.480	2.480/4.100
g) Niet-jaarlijkse doorlevende chrysanten. — <i>Chrysanthèmes vivaces non annuels</i>	1.650	2.480	2.480	1.650/2.480
h) Andere sierplanten. — <i>Autres plantes ornementales</i>	1.240	1.650	2.480	1.650/2.480
i) Aardbei, rubarber. — <i>Fraises, rhubarbe</i>	1.650	1.650	2.480	2.070/3.700
j) Appel, peer, pruim, kweepeer. — <i>Pommes, poires, prunes, quetsches</i>	1.650	825/1.650	2.480	1.650/3.700
k) Onderstam voor appel, peer, pruim en kweepeer. — <i>Porte-greffe pour pommes, poires, prunes et quetsches</i>	1.650	1.650	2.480	1.650/2.480

Zweden. — Suède :

a) Landbouwsoorten en groenten in open lucht. — <i>Espèces agricoles et légumes en terrain découvert</i>	3.500	per jaar en per proef/ par année et par essai 2.600	—	4.400
--	-------	---	---	-------

(3) Nederland.

Voornaamste soorten :

- a) Aardappel, gerst, haver, colza, boon, tarwe, weidebeemdgras, paardebloem, vlas.
- b) Engels raigras, Italiaans raigras, rogge, rood zwenkgras, koolraap, suikerbiet, voederbiet, Westerswoldse raigras.
- c) Andijvie, augurken, bloemkool, boon, erwt, komkommer, pereboom, Spaanse boon, radijs, rode kool, wortel, Milaanse kool, latuw, spinazie, spruitkool, tomaat, tuinboon, ui, witloof, witte kool.

- d) Produkten van fruitteelt en bloemeteelt, bloemisten-artikelen, bloembollen en -uien.

(3) Pays-Bas.

Espèces les plus importantes :

- a) Pomme de terre, orge, avoine, colza, haricot nain, blé, paturin des prés, fèves, lin.
- b) Raygrass anglais, raygrass d'Italie, seigle, fétuque rouge, chou navet, betteraves sucrières, betteraves fourragères, raygrass de Westerswold.
- c) Chicorée frisée (scarole), cornichons, chou-fleur, haricots, navet potager, pois dont les pois gris et pois mangetout, concombre, poireau, haricots d'Espagne, radis, chou rouge, carottes, chou de Milan, laitues, épinards, chou de Bruxelles, tomates, fèves de marais, oignons, chicorée witloof, chou blanc.
- d) Produits de fructiculture, produits de floriculture, articles de fleuristes, oignons et tubercules à fleurs.

Land — Soorten — Pays — Espèces	Rechten te betalen ter gelegenheid van : — Taxes à payer à l'occasion :			Jaarcijns — Taxes annuelles
	indiening van de aanvraag — du dépôt de la demande	het onderzoek — de l'examen	de verlening van het recht — de l'attribution du droit	

b) Groenten in serres. — *Légumes en serre :*

1. Komkommers en tomaten — <i>Concombres et tomates</i>	3.500	5.300	—	4.400
2. Aardbei — <i>Fraises</i>	3.500	4.400	—	4.400
3. Andere soorten — <i>Autres espèces</i>	3.500	3.100	—	4.400
4. Onderstammen — <i>Porte-greffes</i>	3.500	3.100	—	4.400

c) Sierplanten. — *Plantes ornementales :*

1. Rozen in open lucht — <i>Roses en terrain découvert</i>	3.500	400	—	4.400
2. Rozen en bloemen (in serre) — <i>Roses et fleurs (en serre)</i>	3.500	13.200	—	4.400